

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
6C2, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> LEONARD J COWLEY VLE REFIT- 2015	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F7049-140286/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F7049-140286	<b>Date</b> 2014-12-09
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$MD-021-24828	
<b>File No. - N° de dossier</b> 021md.F7049-140286	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-01-27</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Standard Time EST	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Byron, Dan	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 021md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-0691 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-7725
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**La présent Modification no 1** a pour objet de remplacer en entier l'invitation à soumissionner d'origine.

Supprimer (en entier) : l'invitation à soumissionner d'origine.

Insérer :

## **TABLE DES MATIÈRES**

### **PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 1.1 Introduction
- 1.2 Sommaire
- 1.3 Compte-rendu

### **PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES**

- 2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées
- 2.2 Présentation des soumissions
- 2.3 Demandes de renseignements - en période de soumission
- 2.4 Lois applicables
- 2.5 Conférence des soumissionnaires
- 2.6 Visite facultative des lieux - navire
- 2.7 Période des travaux - Marine
  - 2.7.1 Additional Instructions to Work Period

### **PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**

- 3.1 Instructions pour la préparation des soumissions
  - 3.1.1 Travaux imprévus et prix d'évaluation

### **PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

- 4.1 Procédures d'évaluation
  - 4.1.1 Évaluation du prix
- 4.2 Méthode de sélection
- 4.3 Livrables après l'attribution du contrat

### **PARTIE 5 - ATTESTATIONS**

- 5.1 Attestations préalables à l'attribution du contrat
  - 5.1.1 Dispositions relatives à l' - renseignements connexes
  - 5.1.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi -  
Attestation de soumission

## **PARTIE 6 - EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES**

- 6.1 Capacité financière
- 6.2 Garantie financière contractuelle
- 6.3 Frais de transfert du navire
- 6.4 Installation de carénage
- 6.5 Indemnisation des accidents du travail - Lettre d'attestation de régularité
- 6.6 Convention collective valide
- 6.7 Calendrier préliminaire des travaux
- 6.8 Mesures de sécurité relatives à l'approvisionnement en carburant et au débarquement du carburant des navires du Canada
- 6.9 ISO 9001:2008 - Systèmes de management de la qualité
- 6.10 Santé et sécurité
- 6.11 Procédures de protection incendie, de lutte contre les incendies et de formation
- 6.12 Déchets dangereux
- 6.13 Exigences relatives aux assurances
- 6.14 Certification relative au soudage
- 6.15 Services de gestion de projets
- 6.16 Liste des sous-traitants proposés
- 6.17 Plan de contrôle de la qualité
- 6.18 Plan des inspections et des essais
- 6.19 Protection de l'environnement

## **PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT**

- 7.1 Besoin
- 7.2 Clauses et conditions uniformisées
  - 7.2.1 Conditions générales
  - 7.2.2 Conditions générales supplémentaires
- 7.3 Durée du contrat
  - 7.3.1 Période des travaux - Marine
  - 7.3.2 Additional Instructions to Work Period
- 7.4 Responsables
  - 7.4.1 Autorité contractante
  - 7.4.2 Responsable technique
  - 7.4.3 Responsable de l'inspection
- 7.5 Paiement
  - 7.5.1 Base de paiement - prix ferme
  - 7.5.2 Modalités de paiement - paiements progressifs
  - 7.5.3 Droit de rétention - article 427 de la *Loi sur les banques*
  - 7.5.4 Limite de prix
  - 7.5.5 Contrôle du temps
- 7.6 Instructions relatives à la facturation
  - 7.6.1 Factures
  - 7.6.2 Instructions relatives à la facturation - acomptes
  - 7.6.3 Retenue de garantie
- 7.7 Attestations
  - 7.7.1
- 7.8 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Manquement de la part de l'entrepreneur
- 7.9 Lois applicables

- 
- 7.10 Ordre de priorité des documents
  - 7.11 Exigences relatives aux assurances
  - 7.12 Limitation de la responsabilité de l'entrepreneur pour les dommages subis par le Canada
  - 7.13 Garantie financière contractuelle
  - 7.14 Liste des contrats de sous-traitance et des sous-traitants
  - 7.15 Calendrier des travaux et rapports
  - 7.16 Matériaux isolants - sans amiante
  - 7.17 Niveaux de qualification
  - 7.18 ISO 9001:2008 - Systèmes de gestion de la qualité
  - 7.19 Services de gestion de la qualité
  - 7.20 Plan de contrôle de la qualité
  - 7.21 Plan d'inspection et d'essai
  - 7.22 Équipement/systèmes : inspection/essai
  - 7.23 Protection de l'environnement
  - 7.24 Déchets dangereux
  - 7.25 Approvisionnement et débarquement du carburant sous supervision
  - 7.26 Protection incendie, lutte contre les incendies et formation
  - 7.27 Prêt d'équipement - Marine
  - 7.28 Certification relative au soudage
  - 7.29 Procédures pour la modification de la conception ou les travaux supplémentaires
  - 7.30 Radoub du navire avec équipage
  - 7.31 Radoub du navire sans équipage
  - 7.32 Réunion préalable au réaménagement
  - 7.33 Réunions d'avancement
  - 7.34 Travaux en suspens et acceptation
  - 7.35 Déchets et débris
  - 7.36 Stabilité
  - 7.37 Navire - accès du Canada
  - 7.38 Titre de propriété - navire
  - 7.39 Indemnisation des accidents de travail
  - 7.40 Règlement des différends
  - 7.41 Défaut de livraison
  - 7.42 Soins, garde et contrôle
  - 7.43 Autorisations

#### Liste des annexes :

- Annexe "A" Besoin
- Annexe "B" Base de paiement
- Annexe "C" Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi -  
Attestation de soumission
- Annexe "D" Exigences relatives aux assurances
- Annexe "E" Garantie
- Annexe "E" Appendice 1 Formulaire de réclamation au titre de la garantie
- Annexe "F" Procédure de traitement des travaux imprévus
- Annexe "G" Quality Control/Inspection
- Annexe "H" Feuille de présentation de la soumission financière
- Annexe "H" Appendice 1 Feuille de données de prix
- Annexe "H" Appendice 2 – Fiches de renseignements concernant l'établissement cumulatif des prix
- Annexe "I" Garde du navire
- Annexe "I" Appendice 1 Certificat d'acceptation
- Annexe "I" Appendice 2 Certificat d'acceptation

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Annexe "J" Livrables/attestations

---

## **PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

### **1.1 Introduction**

La demande de soumissions contient sept parties, ainsi que des pièces jointes et des annexes, et elle est divisée comme suit:

Partie 1 Renseignements généraux : présente une description générale du besoin.

Partie 2 Instructions à l'intention des soumissionnaires : présente les instructions, les clauses et les conditions relatives à la demande de soumissions. On y précise qu'en présentant une soumission, le soumissionnaire s'engage à respecter les clauses et les conditions énoncées dans toutes les parties de la demande de soumissions;

Partie 3 Instructions pour la préparation des soumissions : donne aux soumissionnaires des instructions sur la façon de préparer leur soumission;

Partie 4 Procédures d'évaluation et méthode de sélection : décrit la façon dont se déroulera l'évaluation et présente les critères d'évaluation auxquels on doit répondre dans la soumission, s'il y a lieu, ainsi que la méthode de sélection;

Partie 5 Attestations : indique les attestations à fournir;

Partie 6 Exigences financières et autres exigences : comprend des exigences particulières auxquelles les soumissionnaires doivent répondre.

Partie 7 Clauses du contrat subséquent : contient les clauses et les conditions qui s'appliqueront à tout contrat subséquent.

Les annexes comprennent les spécifications techniques, la base de paiement, le Programme de contrats fédéraux pour l' en matière d' - Attestation, les exigences relatives aux assurances et autres.

### **1.2 Sommaire**

1. Le présent besoin vise à :

a) Effectuer le carénage, l'entretien et le réaménagement du navire de la Garde côtière canadienne (NGCC) *Leonard J. Cowley* conformément aux spécifications techniques connexes qui figurent à l'Annexe A.

b) Effectuer les travaux imprévus autorisés par l'autorité contractante.

2. Les soumissionnaires doivent fournir une liste de noms ou tout autre documentation connexe, selon les besoins, conformément à l' 01 des instructions uniformisées 2003.

3. Ce besoin est exclu des dispositions de l'Accord sur les marchés publics de l'Organisation mondiale du commerce (AMP-OMP), de l'annexe 4 de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), chapitre 10, Annexe 1001.2b, alinéa 1(a). Cependant, il est assujéti aux dispositions de l'Accord sur le commerce intérieur. La stratégie de sélection des fournisseurs sera limitée aux entrepreneurs de l'Est du Canada, conformément à la Politique sur la construction, la réparation, la révision et la modernisation des navires (1996-12-19).

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

4. Une exigence du Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi est associée au présent besoin; veuillez vous référer à la Partie 5 - Attestations, la Partie 7 - Clauses du contrat subséquent et l'annexe intitulée Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation.

### 1.3 Compte rendu

Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

---

## PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

### 2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées

Les instructions, clauses et conditions indiquées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le Guide des Clauses et conditions uniformisées d'achat (CCUA), publié par Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

**(<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>)**

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document 2003 (2014-03-01) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels , est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

### 2.2 Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement à l'Unité de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

### 2.3 Demandes de renseignements - en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins **cinq (5) jours ouvrables** avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient indiquer aussi fidèlement que possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte leur demande de renseignements. Ils devraient prendre soin d'expliquer chaque question en donnant suffisamment de détails pour permettre au Canada d'y apporter des réponses exactes. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permettrait pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

Toute précision ou tout changement à la demande de soumissions à la suite de la visite des lieux sera inclus dans la demande de soumissions, sous la forme d'une modification.

## 2.4 Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur en **Terre-Neuve et Labrador**, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

## 2.5 Conférence des soumissionnaires

Une réunion des soumissionnaires présidé par l'autorité contractante doit se tenir aux (à être déterminé), John's (T-N-L) le **15 janvier , 2015 @ 1000**. Dans le cadre de la conférence, on examinera la portée du besoin précisé dans la demande de soumissions et on répondra aux questions qui seront posées. Il est recommandé que le soumissionnaire ou un représentant de ce dernier qui a l'intention de soumettre une proposition assiste à la conférence des soumissionnaires.

Les soumissionnaires doivent communiquer avec l'autorité contractante avant la conférence pour confirmer leur participation. Ils doivent indiquer par écrit, au moins **trois (3) jours ouvrables** avant le début de la conférence, le nom des personnes qui y assisteront ainsi qu'une liste des questions qu'ils souhaitent aborder.

Toute précision ou tout changement apporté à la demande de soumissions à la suite de la conférence des soumissionnaires sera inclus dans la demande de soumissions, sous la forme d'une modification. Les soumissionnaires qui ne participeront pas à la conférence pourront tout de même présenter une soumission.

## 2.6 Visite facultative des lieux - navire

Il est recommandé que le soumissionnaire ou un représentant de ce dernier visite les lieux d'exécution des travaux. Des dispositions ont été prises en vue de la visite du lieu d'exécution des travaux. La visite du navire aura lieu le 13 janvier 2015 et le 14 janvier 2015 à 9 h à la base de la Garde côtière canadienne de St. John's (T.-N.-L.). Les soumissionnaires doivent communiquer avec l'autorité contractante au plus tard **trois (3) jours** avant la visite prévue, pour confirmer leur présence et fournir le nom des personnes qui assisteront à la visite. Les soumissionnaires qui ne confirmeront pas leur participation et qui ne fourniront pas le nom des personnes qui participeront à la visite se verront refuser l'accès au site. On demandera aux soumissionnaires de signer une feuille de présence. Aucun autre rendez-vous ne sera accordé aux soumissionnaires qui ne participeront pas à la visite ou qui n'enverront pas de représentant. Les soumissionnaires qui ne participeront pas à la visite pourront tout de même présenter une soumission. Toute précision ou tout changement à la demande de soumissions à la suite de la visite des lieux sera inclus dans la demande de soumissions, sous la forme d'une modification à la demande de soumissions.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

## **2.7 Période des travaux - marine**

Les travaux doivent débuter et être achevés comme suit :

Début : 26 février2015

Achèvement : 5 novembre 2015

En présentant une soumission, le soumissionnaire confirme qu'il a suffisamment de matériel et de ressources humaines affectées ou disponibles et que la période de travail ci-dessus permettra de terminer les travaux prévus ainsi qu'une quantité raisonnable de travaux imprévus.

### **2.7.1 Instructions supplémentaires sur la période des travaux**

À compte du début des travaux de radoub le 26 février2015 et jusqu'au 5 novembre 2015, le navire sera sans équipage durant la période des travaux et il sera considéré comme n'étant pas en service actif. Durant cette période, la charge et la garde du navire sera assurée par l'entrepreneur et il en aura le contrôle.

Le navire devra être entièrement habitable et en mesure d'accueillir l'équipage avant le 19 octobre 2015.

---

## **PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**

### **3.1 Instructions pour la préparation des soumissions**

Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes comme suit :

- Section I - Soumission technique (1 copie papier)
- Section II - Soumission financière (1 copie papier)
- Section III: Attestations (1 copie papier)

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur soumission :

- (a) utiliser du papier bond de 8,5 x 11 po (216 mm x 279 mm);
- (b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions.

En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les agences et ministères fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement (Politiquedachatsécologiques

[<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>]).

Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les soumissionnaires sont encouragés à :

- 1) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées; et
- 2) utiliser un format bon pour l'environnement, soit une impression en noir et blanc plutôt qu'en couleur, une impression recto verso, des agrafes ou des trombones, plutôt qu'une reliure à anneaux plastiques, un classeur à attaches ou une reliure.

#### **Section I : Soumission technique**

Les soumissionnaires doivent fournir tous les livrables, conformément à l'annexe J1 - livrables/attestations et livrables.

#### **Section II : Soumission financière**

Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la Feuille de présentation de la soumission financière, à l'annexe H, la Feuille de données de prix, à l'appendice 1 de l'annexe H, et les fiches de renseignements concernant l'établissement cumulatif des prix, appendice 2 de l'annexe H. Le montant total de la taxe sur les produits et services ou de la taxe de vente harmonisée doit être indiqué séparément, s'il y a lieu.

#### **Section III : Attestations**

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

### **3.1.1 Travaux imprévus et prix d'évaluation**

Dans tout contrat de radoub, de réparation ou de carénage de navires, des travaux imprévus s'imposeront après que le navire et son équipement auront été ouverts et inspectés.

Un coût prévu pour les travaux imprévus sera inclus dans le prix d'évaluation. Celui-ci sera calculé en incluant un nombre estimatif d'heures-personnes additionnelles multiplié par un tarif horaire ferme d'imputation pour la main-d'œuvre pour les travaux imprévus, ajouté au prix ferme pour les travaux prévus.

Le prix d'évaluation sera utilisé pour évaluer le prix de la soumission. Le nombre d'heures-personnes additionnelles pour les travaux imprévus sera fondé sur l'expérience passée et il n'y a aucun montant minimal ou maximal pour les travaux imprévus, pas plus qu'il n'y a de garantie relative à ces travaux.

---

## **PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

### **4.1 Procédures d'évaluation**

- (a) Les soumissions reçues seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques, de gestion et financiers.
- (b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les soumissions.

#### **Section I - Soumission technique / attestations**

Par dérogation aux exigences touchant les produits livrables précisés dans la demande de soumissions et ses spécifications techniques connexes (annexe A), les produits livrables obligatoires, qui doivent être présentés avec les documents du soumissionnaire afin d'être jugés recevables, sont décrits à l'annexe J1.

#### **Section II - Soumission financière**

Afin d'être jugé recevable, le soumissionnaire doit, à la satisfaction du Canada, respecter toutes les exigences et fournir tous les renseignements requis dans la Partie 3, Section II - Soumission financière.

Le Canada se réserve le droit de demander de l'information afin d'appuyer l'une ou l'autre des exigences. On demande au soumissionnaire de traiter chaque exigence de manière suffisamment approfondie afin d'en permettre l'analyse et l'évaluation complètes par l'équipe d'évaluation. La soumission sera jugée recevable si elle répond à toutes les exigences obligatoires.

##### **4.1.1 Évaluation du prix**

#### **Clause du Guide des CCUA A0220T (2007-05-25) Évaluation du prix**

### **4.2 Méthode de sélection**

Une soumission doit respecter les exigences de la demande de soumissions et satisfaire à tous les critères d'évaluation(s) technique(s) obligatoires pour être déclarée recevable. La soumission recevable avec le prix par point le plus bas sera recommandée pour l'attribution d'un contrat.

Les soumissionnaires devraient noter que l'attribution des contrats reste assujettie à la procédure interne d'approbation du Canada, qui prévoit l'approbation obligatoire du financement selon le montant de tout contrat proposé. Même si un soumissionnaire peut avoir été recommandé pour l'attribution d'un contrat, l'émission de tout contrat dépendra de l'approbation interne conformément aux politiques du Canada. Si cette approbation n'est pas accordée, aucun contrat ne sera attribué.

### **4.3. Livrables après l'attribution du contrat**

Se reporter à l'annexe J2.

---

## **PARTIE 5 - ATTESTATIONS**

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements connexes exigés pour qu' un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada peuvent faire de la vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l' à l' de ses obligations prévues au contrat, s' est établi qu' attestation du soumissionnaire est fautive, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d' des soumissions, ou pendant la durée du contrat.

L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par l' contractante, la soumission peut être déclarée non recevable, ou constituer un manquement aux termes du contrat.

### **5.1 Attestations préalables à l' du contrat**

#### **5.1.1 Dispositions relatives à l' - renseignements connexes**

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire et ses affiliés, respectent les dispositions stipulées à l' 01 Dispositions relatives à l' - soumission, des instructions uniformisées 2003. Les renseignements connexes, tel que requis aux dispositions relatives à l' assisteront le Canada à confirmer que les attestations sont véridiques.

#### **5.1.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation de soumission**

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire, et tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » ([http://www.travail.gc.ca/fra/normes\\_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml](http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml)) du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible sur le site Web d' et Développement social Canada (EDSC) - Travail.

Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » du PCF au moment de l'attribution du contrat.

Le Canada aura aussi le droit de résilier le contrat pour manquement si l'ou tout membre de la coentreprise si l' est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » du PCF pendant la durée du Contrat.

Le soumissionnaire doit fournir à l'autorité contractante l'annexe Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation remplie avant l'attribution du contrat. Si le soumissionnaire est une coentreprise, il doit fournir à l'autorité contractante l'annexe Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation remplie pour chaque membre de la coentreprise.

---

## PARTIE 6 – EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES

### 6.1 Capacité financière

#### Clauses du guide des CCUA - A9033T - Capacité financière - 2011-05-16

### 6.2 Garantie financière contractuelle

**6.2.1** À l'annexe H, Feuille de présentation de la soumission financière, le soumissionnaire doit indiquer ce qui suit :

- a) le type de garantie financière du contrat qu'il a l'intention de fournir si le contrat lui est attribué;
- b) le coût, pour lui, de la garantie financière du contrat.

**Se reporter à l'annexe J2 pour connaître les produits livrables après l'attribution du contrat.**

**6.2.2** Si cette soumission est acceptée, le soumissionnaire devra fournir la garantie financière conformément à l'article 7.12 dans les **cinq (5) jours ouvrables** suivant la date d'attribution du contrat.

**6.2.3** Si, pour une raison quelconque, le Canada ne reçoit pas la garantie financière précitée dans les délais indiqués, il pourra garder la garantie de soumission et accepter une autre offre, lancer une nouvelle invitation à soumissionner, négocier un contrat ou n'accepter aucune offre, comme il le jugera approprié.

### 6.2 Frais de transfert du navire

Les frais de transfert du navire s'appliqueront au prix d'évaluation pour cette demande de soumissions.

1. Le prix d'évaluation doit inclure les frais de transfert du navire du port d'attache jusqu'au chantier naval ou à l'installation de radoub où les travaux seront exécutés, et de son retour au port d'attache une fois les travaux terminés, conformément à ce qui suit :

(a) Le soumissionnaire doit fournir l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où il propose d'exécuter les travaux ainsi que les frais applicables de transfert du navire, à partir de la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause qui doit être insérée dans la table H1 (D).

(b) Si l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où le soumissionnaire a l'intention d'exécuter les travaux n'apparaît pas sur la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause, le soumissionnaire doit, au moins **10 jours civils** avant la date de clôture des soumissions, aviser par écrit l'autorité contractante de l'emplacement proposé pour l'exécution des travaux. L'autorité contractante confirmera par écrit au soumissionnaire, au moins **5 jours civils** avant la date de clôture des soumissions, l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub et les frais applicables de transfert du navire.

Toute soumission précisant un emplacement pour l'exécution des travaux qui ne figure pas sur la liste au paragraphe 2 de cette clause et pour laquelle un avis écrit n'a pas été reçu par l'autorité contractante comme cela est indiqué ci-dessus, sera déclarée non recevable.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

2. Liste des chantiers navals ou des installations de radoub ainsi que des frais applicables de transfert du navire :

Navire : NGCC Leonard J. Cowley  
Port d'attache : St. John's, T-N-L

Dans le cas des navires transférés avec un équipage du gouvernement, les frais de transfert incluent le coût du carburant à la vitesse de transit du navire la plus économique et le coût des travaux de radoub sans équipage seulement, ainsi que les frais de transport de l'équipage responsable de la livraison, basés sur le port d'attache du navire et du chantier naval ou de l'installation de radoub. Les frais de transport de l'équipage n'incluent pas les frais pour les membres de l'équipage de livraison qui demeurent au chantier naval ou à l'installation de radoub afin d'exécuter les tâches du projet liées au transfert du navire.

Dans le cas des navires transférés sans équipage par remorquage commercial, par chemin de fer, par route ou tout autre moyen de transport convenable, les frais de transfert doivent :

(i) faire partie de la soumission financière du soumissionnaire lorsque celui-ci est responsable du transfert; ou

(ii) être identifiés en tant que frais applicables de transfert du navire, selon la liste ci-dessous, lorsque le Canada est responsable du transfert.

**Chantier naval ou installations de carénage****Frais applicables de transfert du navire**

<b>Entreprise</b>	<b>Ville</b>	<b>Radoub du navire sans équipage</b>
New Dock, St. John's Dockyard Ltd.	St. John's	<b>C\$0.00</b>
Halifax Shipyards Ltd.	Halifax	<b>C\$37 752</b>
Shelburne Marine.	Shelburne	<b>C\$42 479</b>
Group Verreault Navigation Inc.	Les Mechins	<b>C\$62 280</b>
Davie Canada Yard Inc.	Levis	<b>C\$61 296</b>
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton	<b>C\$87 740</b>
Pictou Shipyard	Pictou	<b>C\$35 324</b>
Ocean Industries Inc.	Saint-Bernard-Sur-Mer	<b>C\$58 385</b>

**Chantier naval ou installations de carénage:** \_\_\_\_\_

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

#### **6.4 Installation de carénage**

Avant l'attribution du contrat, le soumissionnaire retenu pourra être appelé à démontrer à la satisfaction du Canada que la capacité certifiée de son installation de carénage, incluant tout moyen utilisé pour retirer le navire de l'eau, est appropriée au chargement prévu conformément aux plans connexes de carénage et autres documents. Le soumissionnaire retenu sera avisé par écrit et disposera d'une période raisonnable pour fournir des dessins détaillés de distribution de la charge et de la stabilité des blocs ainsi que les calculs nécessaires pour démontrer clairement le caractère adéquat des installations de carénage proposées.

À la date de clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir une attestation courante et valide de la capacité et de l'état des installations de carénage devant être utilisées pour les travaux. Cette attestation doit être fournie par un expert-conseil reconnu ou une société de classification reconnue et avoir été émise au cours des deux dernières années.

Bien que la capacité totale d'une installation de carénage puisse être supérieure au navire à radouber, la distribution de poids du navire peut excéder la charge maximale de blocs individuels. En outre, bien que les dimensions physiques d'une installation de carénage puissent porter à croire qu'elles pourraient accueillir un navire déterminé, d'autres limitations comme l'espace des rails sur des bers roulants, des jetées en béton ou des contreforts adjacents au bassin, pourraient empêcher l'installation d'être considérée comme un emplacement possible de carénage et rendre la soumission non recevable.

**Se reporter à l'annexe I2 pour consulter les livrables/attestations.**

#### **6.5 Indemnisation des accidents du travail - Lettre d'attestation de régularité**

Le soumissionnaire doit avoir un compte en règle auprès de la Commission des accidents du travail de la province ou du territoire concerné.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Le soumissionnaire doit fournir à l'autorité contractante un certificat ou une lettre d'attestation de la Commission des accidents du travail confirmant que son compte est en règle avec ladite commission. Le défaut de répondre à la demande pourrait avoir pour conséquence que la soumission soit déclarée non recevable.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

## **6.6 Convention collective valide**

Lorsque le soumissionnaire est lié par une convention collective ou par un autre instrument adéquat à ses travailleurs syndiqués, la convention collective ou l'instrument doit être valide pour la durée de la période proposée de tout contrat subséquent. La preuve documentaire de la convention collective ou de l'instrument doit être fournie au plus tard à la clôture des soumissions. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée comme étant non recevable.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

---

## 6.7 Calendrier préliminaire des travaux

À la clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir au Canada un (1) exemplaire de son calendrier préliminaire de travail. Ce calendrier doit indiquer les dates de début et d'achèvement des travaux durant la période de travail, y compris les dates d'échéance réalistes pour chacune des étapes importantes. Ce calendrier sera passé en revue avec le soumissionnaire retenu lors de la réunion préliminaire.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

## 6.8 Mesures de sécurité relatives à l'approvisionnement en carburant et au débarquement du carburant

L'approvisionnement en carburant et le débarquement du carburant des navires du gouvernement canadien devront être effectués sous la supervision d'un superviseur responsable possédant la formation et l'expérience nécessaires à de telles opérations.

À la clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir au Canada le détail de ses mesures de sécurité pour l'approvisionnement en carburant et le débarquement du carburant, ainsi que le nom et les compétences de la personne chargée de cette activité. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée comme étant non recevable.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

## 6.9 ISO 9001:2008 - Systèmes de management de la qualité

Le soumissionnaire doit avoir en place un système de gestion de la qualité inscrit à ISO 9001-2008 ou un système de gestion de la qualité modélisé sur ISO 9001-2008, et il doit fournir à la clôture des soumissions :

- si inscrit, ses certifications ISO 9001-2008 valides ;
- un exemple de système de gestion de la qualité selon 6.15.

Les documents et les procédures des soumissionnaires pourront faire l'objet d'une évaluation du système de gestion de la qualité de la part du responsable de l'inspection durant la période d'évaluation des soumissions.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

## 6.10 Santé et sécurité

Le soumissionnaire doit fournir avec sa soumission une preuve objective qu'il a un système de santé et sécurité documenté qui est entièrement conforme à tous les règlements fédéraux, provinciaux et municipaux en vigueur. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée comme étant non recevable.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

---

## 6.11 Procédures de protection incendie, de lutte contre les incendies et de formation

Le soumissionnaire doit fournir avec sa soumission une preuve objective qu'il a des procédures de protection incendie, de lutte contre les incendies et de formation documentées qui sont conformes aux règlements en vigueur et aux exigences relatives aux assurances. Une fois que ces procédures auront été acceptées par le Canada, elles feront partie intégrante du contrat. Se reporter à l'article 7.25. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée comme étant non recevable.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les exigences relatives aux livrables.**

## 6.12 Déchets dangereux

1. L'entrepreneur reconnaît que le Canada a fourni suffisamment de renseignements concernant l'emplacement et la quantité approximative de déchets dangereux tels que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice ou d'autres produits dangereux ou substances toxiques.

2. Le prix comprend tous les coûts associés à l'enlèvement, à la manutention, à l'entreposage, à l'élimination et(ou) au travail effectué à proximité de produits dangereux tels que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice et les autres produits dangereux ou substances toxiques se trouvant à bord du navire. Le prix comprend aussi les coûts liés à l'obligation de se conformer aux lois et aux règlements qui s'appliquent à l'enlèvement, à la manutention, à l'élimination ou à l'entreposage de déchets dangereux ou de substances toxiques.

3. La date d'achèvement des travaux tient compte du fait que l'enlèvement, la manutention, l'entreposage, l'élimination et(ou) le travail à proximité de produits dangereux tels que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice et les autres produits dangereux ou substances toxiques pourraient être visés par la nécessité de se conformer aux lois ou aux règlements applicables et que cela ne constituera pas un retard excusable.

## 6.13 Exigences relatives aux assurances

Le soumissionnaire doit fournir une lettre rédigée par un courtier d'assurances ou encore par une compagnie d'assurances autorisée à avoir des activités au Canada, dans laquelle il est confirmé que le soumissionnaire, si le contrat qui fait l'objet de la demande de soumissions lui est adjugé, peut être assuré conformément aux exigences en matière d'assurance énoncées à l'Annexe C. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée comme étant non recevable.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

---

## 6.14 Certification relative au soudage

1. Le soudage doit être effectué par un soudeur approuvé par le Bureau canadien du soudage selon les exigences des normes suivantes de l'Association canadienne de normalisation (CSA) :

- (a) CSA W47.1-03, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier (division 2.1 au minimum) ;
- (b) CSA W47.2-FM1987 (R2003), Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium division 2,1 (au minimum);

Le soumissionnaire doit fournir une preuve de certification avec sa soumission. La certification doit demeurer valide durant la période du contrat. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée comme étant non recevable.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

## 6.15 Services de gestion de projets

L'entrepreneur devra fournir sa propre équipe de gestion du projet, dont les membres devront posséder l'expérience nécessaire et être en mesure de gérer le contrat de réparation du navire en cause. Le personnel de gestion du projet, les services et les produits livrables doivent être conformes au besoin du contrat.

### 1. Objet

- a) Les titres de postes utilisés dans la présente annexe visent uniquement à fournir des éclaircissements pour ce document. L'entrepreneur est libre de choisir des titres de postes qui conviennent à son organisation.
- b) L'entrepreneur, par l'entremise de son équipe de gestion de projet, doit assumer les fonctions et fournir les produits livrables requis dans le cadre du contrat et des spécifications.
- c) La gestion de projet comprend l'orientation et le contrôle de fonctions comme l'ingénierie, la planification, les achats, la fabrication, l'assemblage, les remises en état, les installations, ainsi que les essais et les tests

### 2. Chargé de projet

- a) L'entrepreneur doit fournir un chargé de projet (CP).
- b) Le CP doit avoir l'expérience de la gestion d'un projet de cette nature.

### 3. Équipe de gestion de projet

Other than the Project Manager, the Contractor must assign and vary other job descriptions to suit its organization; provided however that the collective resume of its Project Management must provide for the effective control of the project elements including but not limited to:

- i. Project Management
- ii. Quality Assurance
- iii. Planning and Scheduling

---

#### 4. Tender Deliverable

Names, brief resumes, and list of duties for each of the team members that ensures that each of the project elements listed in Article 3. above have been addressed.

#### 5. Rapports

L'entrepreneur doit préparer et mettre à jour les rapports et les documents de gestion suivants et les transmettre à l'État, conformément au contrat ou à la demande de l'autorité contractante.

- i. Le calendrier de travail
- ii. Le rapport sommaire d'inspection
- iii. Le résumé de l'accroissement des travaux

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

#### 6.16 Liste des sous-traitants proposés

Lorsque la soumission comprend le recours à des sous-traitants pour l'exécution des travaux, le soumissionnaire s'engage à fournir une liste de tous les sous-traitants, y compris une description des articles à acheter, une description des travaux à exécuter avec les spécifications et l'emplacement où ces travaux seront exécutés. La liste ne devrait pas comprendre l'achat d'articles et de logiciels du commerce, et des articles et du matériel standard fabriqués habituellement par les fabricants dans le cours normal de leurs affaires ou la fourniture des services connexes qui peuvent habituellement faire l'objet de sous-traitance dans le cadre de l'exécution des travaux, p. ex. la sous-traitance évaluée à moins de 5 000,00 \$ pour l'ensemble du projet.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

#### 6.17 Plan de contrôle de la qualité

À l'heure de la clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir au Canada un exemple de son plan de contrôle de la qualité, appliqué à des projets antérieurs de même nature.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

#### 6.18 Plan d'inspection et d'essai

À la date de clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir au Canada un exemple d'un plan d'inspection et d'essai complet, avec les exigences et les rapports d'inspection établis dans le cadre de projets antérieurs de même nature.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

#### 6.19 Protection de l'environnement

À la clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir au Canada les détails de son plan d'intervention en cas d'urgence environnementale, ses procédures de gestion des déchets ou de formation environnementale officielle suivie par ses employés.

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

## PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

### 7.1 Besoin

L'entrepreneur doit :

- a) effectuer le carénage, l'entretien et le réaménagement du navire de NGCC Leonard J. Cowley conformément aux spécifications techniques connexes qui figurent à l'annexe A.
- b) effectuer tous les travaux imprévus autorisés par l'autorité contractante.

### 7.2 Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). Le Guide est disponible sur le site Web de TPSGC :

**(<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>)**

#### 7.2.1 Conditions générales

**Le document 2030 (2014-03-01), Conditions générales - besoins plus complexes de biens, s'applique au contrat et en fait partie intégrante.**

**2030 (2014-03-01) Conditions générales – besoins plus complexes de biens sont par la présente modifiées de la façon suivante :**

#### **Section 22 Garantie**

1. Si le Canada en fait la demande, l'entrepreneur doit remplacer ou réparer à ses propres frais tous travaux achevés (à l'exclusion des fournitures de l'État incorporées aux travaux) qui sont devenus défectueux ou ne répondent pas aux exigences du contrat suite à quelque défaut ou inefficacité dans la fabrication, les matériaux ou l'exécution du travail.
2. Malgré l'acceptation des travaux achevés et sans restreindre la portée d'aucune autre clause du contrat ni de quelque condition, garantie ou disposition imposée en vertu de la loi, l'entrepreneur garantit que les travaux suivants seront exempts de tout défaut et seront conformes aux exigences du contrat
  - a) La peinture de la partie immergée de la coque durant une période de 365 jours à compter de la date de sortie du bassin, sauf que l'entrepreneur ne sera tenu de réparer et(ou) de remplacer les éléments en question que selon une valeur déterminée comme suit :

Le coût initial pour le Canada des travaux de peinture immergée, divisé par 365 jours et multiplié par le nombre de jours restants dans la période de garantie. La somme établie par ce calcul représentera le « crédit en dollars » dû au Canada par l'entrepreneur.

(b) Tous les autres travaux de peinture durant une période de 365 jours à compter de la date d'acceptation des travaux;

(c) tous les autres travaux durant une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'acceptation des travaux, sauf que :

(i) la garantie portant sur les travaux liés à un système ou à de l'équipement qui n'est pas immédiatement mis en place ou en service continu sera d'une durée de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'acceptation du navire;

(ii) la garantie portant sur tous les défauts, les écarts et les travaux en suspens énumérés dans le document d'acceptation à la livraison sera d'une durée de quatre-vingt-dix (90) jours à partir de la date d'acceptation subséquente de chaque article.

3. L'entrepreneur accepte de céder au Canada, et d'exercer au nom de celui-ci toutes les garanties portant sur le matériel fourni ou détenu par l'entrepreneur dont la durée excède les périodes précisées ci-dessus.
4. Se reporter à l'annexe D et à ses appendices pour les formulaires et les procédures de Déclaration des défauts aux fins de garantie.

**1031-2 (2012-07-16) Principes des coûts contractuels, s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.**

## 7.2.2 Conditions générales supplémentaires

### 1029 (2010-08-16) Réparation de navires

## 7.3 Durée du contrat

### 7.3.1 Période des travaux - Marine

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

Début : 26 février 2015  
 Achèvement : 5 novembre 2015

2. L'entrepreneur convient que le temps indiqué ci-dessus (période des travaux) est suffisant pour l'exécution des travaux mentionnés et pour absorber une quantité raisonnable de travaux imprévus. L'entrepreneur atteste qu'il a suffisamment de matériaux et de ressources humaines attribuées ou disponibles pour exécuter les travaux en question et une quantité raisonnable de travaux imprévus durant la période des travaux.

Le Canada a le droit de reporter l'arrivée du navire aux installations de l'entrepreneur selon les conditions suivantes :

- a) Le Canada donne un avis préalable de 30 jours civils pour un retard de tout au plus 15 jours.

L'entrepreneur ne peut réclamer aucun coût additionnel si le navire arrive à ses installations avec un retard de tout au plus 15 jours civils suivant la date du début des travaux indiquée ci-dessus. La date d'achèvement sera prolongée d'une période égale à la durée du retard.

- b) En cas de retard, le Canada ne donne pas d'avis préalable de 30 jours civils.

La date d'achèvement sera ajustée raisonnablement selon l'incidence du retard, et le Canada versera seulement les frais de service quotidiens indiqués dans la base de paiement pour la période de retard.

### 7.3.2 Instructions supplémentaires sur la période des travaux

À compte du début des travaux de radoub le 26 février 2015 et jusqu'au 5 novembre 2015, le navire sera sans équipage durant la période des travaux et il sera considéré comme n'étant pas en service actif. Durant cette période, la charge et la garde du navire sera assurée par l'entrepreneur et il en aura le contrôle.

Le navire devra être entièrement habitable et en mesure d'accueillir l'équipage avant le 19 octobre 2015.

## 7.4 Responsables

### 7.4.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est :

M. Dan Byron  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Secteur des projets de défense et des grands projets  
6C2, Place du Portage, Phase III  
11, rue Laurier  
Gatineau (Québec) K1A 0S5  
Tél. : 819-956-0691  
Télécopieur : 819 956-7725  
Courriel : dan.byron@tpsgc.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat et toute modification doit être autorisée, par écrit, par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

### 7.4.2 Responsable technique

Le responsable technique pour ce contrat est :

Donald Hartrey  
Gestionnaire national de classe d'actifs  
Garde côtière canadienne  
Gouvernement du Canada  
St. John's (T.-N.-L.),  
Travail : 709-772-2680  
Télécopieur : 709-772-3652  
Courriel : donald.hartrey@dfo-mpo.gc.ca

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Le responsable technique représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés dans le cadre du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le responsable technique; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. Ces changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification au contrat émise par l'autorité contractante.

### 7.4.3 Responsable de l'inspection

L'Autorité d'inspection pour le contrat est la Garde côtière canadienne.

Nom sera déterminé à l'attribution du contrat

Nom: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_  
Cellulaire: \_\_\_\_\_  
Télécopieur: \_\_\_\_\_  
Courriel :: \_\_\_\_\_

L'Autorité d'inspection est le représentant du ministère ou de l'organisme pour lequel les travaux sont effectués en vertu du contrat et est responsable de l'inspection du travail et de l'acceptation de l'ouvrage fini. L'Autorité d'inspection peut être représenté sur place par un inspecteur désigné et tout autre inspecteur du gouvernement du Canada qui peut de temps à autre être assigné au besoin de l'inspecteur désigné.

## 7.5 Paiement

### 7.5.1 Base de paiement - prix ferme

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé le prix ferme indiqué dans la base de paiement, à l'annexe B, pour les travaux connus. et les taxes applicables sont en sus. Le paiement pour les travaux imprévus sera effectué conformément à l'annexe B.

Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ou du prix des travaux découlant de tout changement de conception, de toute modification ou de toute interprétation des travaux ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur, à moins que ces changements de conception, modifications ou interprétations n'aient été approuvés, par écrit, par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux.

### 7.5.2 Modalités de paiement - Paiements progressifs

1. Le Canada effectuera les paiements progressifs conformément aux dispositions de paiement du contrat, à raison de une fois par mois tout au plus, pour les frais engagés dans l'exécution des travaux, jusqu'à concurrence de 90 % du montant réclamé et approuvé par le Canada si :
  - (a) une demande de paiement exacte et complète en utilisant le formulaire PWGSC-TPSGC 1111 (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/documents/1111.pdf>) et tout autre document exigé par le contrat ont été présentés conformément aux instructions relatives à la facturation fournies dans le contrat;
  - (b) le montant réclamé est conforme à la base de paiement;
  - (c) la somme de tous les paiements progressifs effectués par le Canada ne dépasse pas 90 % de la totalité du montant à verser en vertu du contrat;
  - (d) toutes les attestations demandées sur le formulaire PWGSC-TPSGC 1111 ont été signées par les représentants autorisés.
2. Le solde du montant dû sera payé conformément aux dispositions de paiement du contrat lorsque tous les travaux exigés au contrat auront été complétés et livrés si les travaux ont été acceptés par le Canada et une demande finale pour le paiement est présentée.
3. Les paiements progressifs ne sont que des paiements provisoires. Le Canada peut procéder à une vérification gouvernementale et des vérifications provisoires du temps et des coûts et se réserve le droit d'apporter s'il y a lieu des correctifs au contrat pendant l'exécution des travaux. Tout paiement en trop qui résulte du versement des paiements progressifs ou d'une autre cause doit être remboursé rapidement au Canada.

### 7.5.3 Droit de rétention, article 427 de la *Loi sur les banques* Clause H4500C du Guide des CCUA (2010-01-11) Rétention - article 427 de la *Loi sur les banques*

### 7.5.4 Limite de prix Clause du Guide des CCUA C6000C (2011-05-16), Limite de prix

### 7.5.5 Contrôle du temps

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Clause du Guide des CUA C0711C (2008-05-12), Contrôle du temps**

## 7.6 Instructions relatives à la facturation

L'entrepreneur doit présenter les factures conformément aux exigences énoncées à la disposition 13 des Conditions générales – besoins plus complexes de biens (CCUA 2030) et à l'article 7.6, Instructions relatives à la facturation.

### 7.6.1 Factures

1. Les factures sont à être adressé à :

Direction des STI de la GCC, Mécanique de marine PVU  
200, rue Kent, poste 7N-157  
Ottawa (Ontario) K1A 0E6  
À l'attention de : Vicki Robson,

et

**La facture originale doit être acheminée aux fins de vérification à :**

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada s  
Direction des systèmes maritimes  
Secteur des projets de défense et des grands projets  
6C2, Place du Portage, Phase III  
11, rue Laurier  
Gatineau (Québec) K1A 0S5  
À l'attention de : Dan Byron

2. Le Canada n'effectuera de paiement que sur présentation d'une facture satisfaisante et dûment appuyée sur les documents de sortie précisés et tout autre document exigé en vertu du contrat.
3. L'entrepreneur ne doit pas soumettre de facture avant l'achèvement et l'acceptation des travaux ou l'expédition des biens auxquels elle se rapporte.

### 7.6.2 Modalités de paiement - Acomptes

1. L'entrepreneur doit soumettre une demande de paiement au moyen du formulaire PWGSC-TPSGC 1111 <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/documents/1111.pdf>, Demande de paiement progressif.

Chaque demande doit comprendre ce qui suit :

- (a) toute l'information exigée sur le formulaire PWGSC-TPSGC 1111;
  - (b) toute information pertinente détaillée à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales;
2. Les taxes applicables doivent être calculées pour le montant total de la demande, avant l'application de la retenue. Au moment de la demande de la retenue, il n'y aura pas de taxes applicables à payer car celles-ci ont été réclamées et sont payables sous les demandes de paiement progressif précédentes.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

3. L'entrepreneur doit préparer et certifier un original et deux (2) copies de la demande sur le formulaire PWGSC-TPSGC 1111, et les envoyer à l'autorité contractante identifiée sous l'article intitulé « Responsables » du contrat pour fin d'attestation après l'inspection et l'acceptation des travaux.

L'autorité contractante fera parvenir l'original et les deux (2) copies de la demande au responsable de l'inspection pour attestation et présentation au Bureau du traitement des paiements pour toutes autres attestations et opérations de paiement.

4. L'entrepreneur ne doit pas soumettre de demandes avant que tous les travaux indiqués sur la demande soient achevés.

### 7.6.3 Retenue de garantie

Une retenue de garantie de 5 % du prix total du contrat, selon la dernière modification (taxes exclues) sera appliquée à la demande de paiement finale. Cette retenue sera payable par le Canada à l'expiration de la période de garantie de 90 jours qui s'applique aux travaux. Les taxes applicables, selon le cas, doit être calculée pour le montant total de la demande, avant l'application de la retenue. Au moment de la demande de la retenue de 5 %, il n'y aura pas les taxes applicables à payer car celle-ci a été réclamée et est payable sous les demandes de paiement progressif précédentes.

## 7.7 Attestations

### 7.7.1 Conformité

Le respect des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission est une condition du contrat et pourra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

## 7.8 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Manquement de la part de l'entrepreneur

Lorsqu' Accord pour la mise en oeuvre de l' en matière d' a été conclu avec Emploi et Développement social Canada (EDSC) - Travail, l' reconnaît et s' à ce que cet accord demeure valide pendant toute la durée du contrat. Si l' pour la mise en oeuvre de l' en matière d' devient invalide, le nom de l'entrepreneur sera ajouté à la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » du PCF. L'imposition d'une telle sanction par EDSC fera en sorte que l'entrepreneur sera considéré non conforme aux modalités du contrat.

## 7.9 Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur en \_\_\_\_\_ et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

## 7.10 Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- (a) les articles de la convention;
- (b) les Conditions générales supplémentaires 1029 (2010-08-16), Réparation des navires;
- (c) les Conditions générales 2030 Conditions générales - besoins plus complexes de biens;
- (d) les conditions générales 1031-2, (2008-05-12), Principes des coûts contractuels;
- (e) l'Annexe A, Énoncé des travaux;
- (f) l'Annexe B, Base de paiement;
- (g) l'Annexe C, Programme de contrats fédéraux en matière d' d' - Attestation;
- (h) l'Annexe D, Exigences relatives aux assurances;
- (i) l'Annexe E, Garantie;
- (j) l'Annexe F, Procédure de traitement des travaux imprévus;
- (k) l'Annexe G, Inspection/Contrôle de la qualité;
- (l) l'Annexe H, Feuille de données des prix;
- (m) l'Annexe I, Garde du navire;
- (n) l'Annexe J, Livrables/certifications
- (o) la soumission de l'entrepreneur datée du \_\_\_\_\_ (inscrire la date de la soumission), modifiée le \_\_\_\_\_ (inscrire la ou les dates des modifications, s'il y a lieu)

## 7.11 Exigences relatives aux assurances

L'entrepreneur doit respecter les exigences en matière d'assurance prévues à l'annexe D. L'entrepreneur doit maintenir la couverture d'assurance exigée pendant toute la durée du contrat. Le respect des exigences en matière d'assurance ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue.

L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son bénéfice et sa protection.

L'entrepreneur doit faire parvenir à l'autorité contractante, dans les **dix (10) jours ouvrables** suivant la date d'attribution du contrat, un certificat d'assurance montrant la couverture d'assurance et confirmant que la police d'assurance conforme aux exigences est en vigueur. L'assurance doit être souscrite auprès d'un assureur autorisé à faire affaire au Canada. L'entrepreneur doit, à la demande de l'autorité contractante, transmettre au Canada une copie certifiée de toutes les polices d'assurance applicables.

---

## 7.12 Limite de la responsabilité de l'entrepreneur Pour Les dommages subis par le Canada

1. Cet article s'applique malgré toute autre clause du marché et remplace l'article des conditions générales intitulé « Responsabilité ». Toute mention dans cet article de dommages causés par l'entrepreneur comprend les dommages causés par ses employés, ainsi que par ses sous-traitants, ses mandataires, et ses représentants et leurs employés.
2. Si la réclamation est fondée sur un contrat, un délit ou toute autre cause d'action, la responsabilité de l'entrepreneur pour tous les dommages causés au Canada par l'exécution ou l'inexécution du contrat est limitée à 10 000 000 \$ par incident ou occurrence, jusqu'à concurrence d'un montant annuel cumulatif de 20 000 000 \$, pour les pertes ou dommages causés au cours d'une année donnée d'exécution du contrat, chaque année commençant à la date d'entrée en vigueur du contrat ou à sa date d'anniversaire. Cette limite de la responsabilité de l'entrepreneur ne s'applique pas aux cas suivants :
  - a) toute violation des droits de propriété intellectuelle;
  - b) tout manquement aux obligations de garantie;
  - c) toute responsabilité du Canada envers un tiers découlant d'un acte ou d'une omission de l'entrepreneur dans le cadre de l'exécution du contrat;
  - d) toute perte pour laquelle les polices d'assurance précisées dans le contrat ou toute autre politique d'assurance détenue par l'entrepreneur fournissent une couverture d'assurance.
3. Chaque partie convient qu'elle est pleinement responsable des dommages qu'elle cause à tout tiers et qui sont reliés au contrat, que le tiers fasse la réclamation envers le Canada ou l'entrepreneur. Si le Canada doit, en raison d'une responsabilité conjointe et individuelle, payer un tiers pour des dommages causés par l'entrepreneur, l'entrepreneur doit rembourser ce montant au Canada.
4. Les parties conviennent que rien dans la présente ne vise à limiter les intérêts assurables de l'entrepreneur ni à limiter les montants pouvant par ailleurs être recouverts au titre d'une police d'assurance. Les parties conviennent que si la couverture d'assurance nécessaire que l'entrepreneur doit contracter dans le cadre du présent contrat ou toute couverture d'assurance supplémentaire contractée par l'entrepreneur, selon la plus élevée, est supérieure à la limite de la responsabilité décrite à l'alinéa 2), les limites prévues dans la présente sont augmentées en conséquence, et l'entrepreneur sera responsable du montant le plus élevé si le produit de l'assurance est récupéré.
5. Si, à un moment ou à un autre, la responsabilité totale cumulative de l'entrepreneur pour toutes les pertes ou dommages subis par le Canada en raison de l'exécution ou de la non-exécution du contrat, à l'exception des responsabilités décrites aux alinéas 2 a), b), c) et d), dépasse 40 millions de dollars, chaque partie peut résilier le contrat en donnant un avis écrit à l'autre partie, et aucune des parties n'intentera une réclamation contre l'autre pour des dommages, des coûts, des profits escomptés ou toute autre perte découlant de la résiliation. Toutefois, une telle résiliation ou expiration du contrat ne pourra réduire ou résilier les responsabilités accumulées à la date d'entrée en vigueur de la résiliation, mais ces responsabilités sont sujettes aux limites précisées aux alinéas 1) à 4) ci-dessus.

6. Conformément au présent article, la date de résiliation sera la date indiquée par le Canada dans son avis de résiliation, ou si c'est l'entrepreneur qui exerce le droit de résiliation, dans l'avis que le Canada fera parvenir à l'entrepreneur en réponse à cet avis. La date de résiliation devra être déterminée à la discrétion du Canada, jusqu'à un maximum de 12 mois après l'avis original de résiliation donné par l'une ou l'autre des parties, conformément au paragraphe 5 ci-dessus.

7. Les autres recours du Canada ne seront nullement limités, y compris le droit du Canada de résilier le contrat pour manquement de la part de l'entrepreneur à l'une de ses obligations en vertu du présent contrat, à moins que l'entrepreneur ait atteint la limite de sa responsabilité.

### **7.13 Garantie financière**

#### **7.13.1 Durée de la garantie financière**

Toute obligation, lettre de change, lettre de crédit ou autre garantie fournie par l'entrepreneur au Canada en conformité avec les modalités du contrat ne doit pas prendre fin moins de 90 jours après la date d'achèvement indiquée dans le contrat.

L'autorité contractante peut, à son entière discrétion, exiger le prolongement de la période de la garantie, à l'égard de laquelle l'entrepreneur pourra demander une compensation financière.

L'autorité contractante peut, à son entière discrétion, retourner la garantie à l'entrepreneur avant son expiration, pourvu qu'aucun risque n'en découle pour le Canada.

#### **7.13.2 Garantie financière du contrat**

1. L'entrepreneur doit fournir l'une des garanties financières contractuelles suivantes dans les **cinq (5)** jours civils après la date d'attribution du contrat :

a) un cautionnement d'exécution (formulaire PWGSC-TPSGC 505) ainsi qu'un cautionnement pour le paiement de la main-d'œuvre et des matériaux (formulaire PWGSC-TPSGC 506), chacun représentant 20 % du prix du contrat;

OU

b) un dépôt de garantie tel qu'il est défini ci-dessous, représentant 10 % du prix du contrat.

Tout cautionnement doit être accepté à titre de garantie par une des compagnies de cautionnement énumérées à l'appendice L, Compagnies de cautionnement reconnues, de la Politique sur les marchés du Conseil du Trésor (<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=12027>). Les formulaires de cautionnement mentionnés sous a) ci-dessus sont disponibles à l'adresse suivante : <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/formulaires-forms-fra.html>.

2. Si, pour une raison quelconque, le Canada ne reçoit pas la garantie financière selon le montant établi ci-haut dans le délai prescrit, l'entrepreneur sera en défaut. Le Canada peut, à sa discrétion, résilier le contrat pour manquement, conformément aux dispositions du contrat en la matière, et accepter une autre soumission, rejeter toutes les soumissions ou émettre une nouvelle demande de soumissions.

3. Les dépôts de garantie sous forme d'obligations garanties par le gouvernement qui comprennent des coupons seront acceptés seulement si tous les coupons non échus, lorsque le dépôt est fourni, sont joints aux obligations. L'entrepreneur doit fournir des instructions écrites concernant le traitement des

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

coupons qui viendront à échéance pendant que les obligations sont retenues à titre de garantie, lorsque ces coupons excèdent les exigences du dépôt de sécurité.

4. Si le dépôt de garantie est sous forme d'une lettre de change, le Canada déposera la lettre de change dans un compte ouvert au Fonds du revenu consolidé. Les lettres de change qui sont déposées au Fonds du revenu consolidé produiront des intérêts simples, calculés selon les taux qui sont en vigueur pendant la période où le dépôt de garantie est conservé.

Ces taux sont publiés chaque mois par le ministère des Finances et correspondent au rendement moyen des bons du Trésor de quatre-vingt-dix (90) jours, moins 1/8 de 1 %. L'intérêt sera versé annuellement ou, au moment où le dépôt de garantie est retourné à l'entrepreneur, selon la première occurrence. L'entrepreneur peut toutefois demander au Canada de conserver la lettre de change sans l'encaisser, dans ce cas aucun intérêt ne sera versé.

5. Le Canada peut convertir le dépôt de garantie pour son usage si les circonstances lui permettent de résilier le contrat pour manquement; cette action ne constitue toutefois pas la résiliation du contrat.

6. Lorsque le Canada convertira le dépôt de garantie :

- (a) le Canada utilisera la somme pour achever les travaux selon les conditions du contrat, dans la mesure du possible, et tout solde sera retourné à l'entrepreneur à la fin de la période de garantie;
- (b) si le Canada conclut un contrat pour achever les travaux, l'entrepreneur :
  - (i) sera considéré avoir irrévocablement abandonné les travaux;
  - (ii) et demeurera responsable des frais excédentaires pour l'achèvement des travaux si le montant du dépôt de garantie n'est pas suffisant à cette fin. « Frais excédentaires » désigne toute somme dépassant la partie du prix contractuel qui reste à payer en plus du montant du dépôt de garantie.

7. Si le Canada ne convertit pas le dépôt de garantie pour son usage avant la fin de la période du contrat, il retournera le dépôt de garantie à l'entrepreneur dans un délai raisonnable après cette date.

8. Si le Canada convertit le dépôt de garantie pour des raisons autres que la faillite, la garantie financière doit être rétablie à la valeur du montant mentionné ci-haut pour que ce montant soit et continue d'être disponible jusqu'à la fin de la période du contrat.

9. Dans le présent article,

« dépôt de garantie » désigne

- (a) une lettre de change payable au Receveur général du Canada et certifiée par une institution financière agréée ou tirée par une telle institution sur elle-même; ou
- (b) une obligation garantie par le gouvernement; ou
- (c) une lettre de crédit de soutien irrévocable;
- (d) toute autre garantie jugée acceptable par l'autorité contractante et approuvée par le Conseil du Trésor;

« institution financière agréée » désigne :

- (a) toute société ou installation qui est membre de l'Association canadienne des paiements;
- (b) une société qui accepte des dépôts qui sont garantis par la Société d'assurance-dépôts du Canada ou la Régie de l'assurance-dépôts du Québec jusqu'au maximum permis par la loi;
- (c) une caisse de crédit au sens du paragraphe 137(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- (d) une société qui accepte du public des dépôts dont le remboursement est garanti par une province canadienne ou un territoire; ou
- (e) la Société canadienne des postes.

---

« obligation garantie par le gouvernement » désigne une obligation du gouvernement du Canada ou une obligation dont le principal et l'intérêt sont garantis inconditionnellement par le gouvernement du Canada et qui est :

- (a) payable au porteur; ou
- (b) accompagnée d'un acte de transfert au Receveur général du Canada, dûment signé et établi en conformité avec le *Règlement sur les obligations intérieures du Canada*;
- (c) enregistré au nom du Receveur général du Canada.

« lettre de crédit de soutien irrévocable »

- (a) désigne tout accord quel qu'en soit le nom ou la description, en fonction duquel une institution financière (« l'émetteur ») agissant conformément aux instructions ou aux demandes d'un client (le « demandeur »), ou en son nom,
  - (i) versera un paiement au Canada en tant que bénéficiaire;
  - (ii) acceptera et paiera les lettres de change émises par le Canada;
  - (iii) autorisera une autre institution financière à effectuer un tel paiement ou à accepter et à payer de telles lettres de change; ou
  - (iv) autorisera une autre institution financière à négocier, à la suite d'une demande écrite de paiement, à condition que les modalités de la lettre de crédit soient respectées;
- (b) doit préciser la somme nominale qui peut être retirée;
- (c) doit préciser sa date d'expiration;
- (d) doit prévoir le paiement à vue au Receveur général du Canada à partir de la lettre de change de l'institution financière sur présentation d'une demande écrite de paiement signée par le représentant ministériel autorisé identifié dans la lettre de crédit par son titre;
- (e) doit prévoir que plus d'une demande écrite de paiement puisse être présentée à condition que la somme de ces demandes ne dépasse pas la valeur nominale de la lettre de crédit;
- (f) doit prévoir son assujettissement aux Règles et usances uniformes relatives aux crédits documentaires de la Chambre de commerce internationale (CCI), révision de 2007, publication de la CCI no 600.  
En vertu des Règles et usances uniformes relatives aux crédits documentaires de la CCI, un crédit est irrévocable même s'il n'y a pas d'indication à cet effet; et
- (g) doit être émise (émetteur) ou confirmée (confirmateur), dans l'une ou l'autre des langues officielles, par une institution financière qui est membre de l'Association canadienne des paiements et qui est sur le papier en-tête de l'émetteur ou du confirmateur. La mise en page est laissée à la discrétion de l'émetteur ou du confirmateur.

#### 7.14 Liste des contrats de sous-traitance et des sous-traitants

L'autorité contractante doit être avisée, par écrit, de tout changement apporté à la liste des sous-traitants, avant qu'ils commencent à travailler.

Lorsqu'un entrepreneur sous-traite certains travaux, un exemplaire du bon de commande de sous-traitance doit être remis à l'autorité contractante. En outre, l'entrepreneur doit surveiller les progrès de la sous-traitance et informer le responsable de l'inspection des étapes pertinentes des travaux afin d'en permettre l'inspection lorsque le responsable de l'inspection le juge nécessaire.

#### 7.15 Calendrier des travaux et rapports

Au plus tard **cinq (5) jours civils** après l'attribution du contrat, le calendrier des travaux provisoires doit être révisé, détaillé et soumis de nouveau en vue de la réunion suivant l'attribution du contrat.

L'entrepreneur doit fournir un calendrier détaillé des travaux précisant les dates de début et d'achèvement des travaux au cours de la période des travaux, y compris des dates cibles réalistes pour les jalons importants.

Pendant la période des travaux, le calendrier sera réévalué sur une base continue par le responsable de l'inspection et par l'entrepreneur, mis à jour au besoin et disponible dans le bureau de l'entrepreneur aux fins d'examen par les autorités du Canada pour déterminer l'avancement des travaux.

#### 7.16 Matériaux isolants - Sans amiante

Tous les matériaux utilisés pour isoler ou réisoler une surface à l'intérieur du navire devront respecter les normes maritimes de Transports Canada pour les travaux maritimes commerciaux et, pour tous les travaux, être exempts d'amiante sous quelque forme que ce soit. L'entrepreneur devra veiller à ce que toutes les machines et l'équipement situés dessous ou adjacents à des surfaces devant être réisolées soient adéquatement couvertes et protégées avant d'enlever l'isolation existante.

#### 7.17 Niveaux de qualification

L'entrepreneur doit faire appel à des gens de métier qualifiés, certifiés (le cas échéant) et compétents et les superviser pour garantir un niveau élevé uniforme de qualité d'exécution. Le responsable technique peut demander de consulter et d'inscrire les détails des attestations ou des compétences des gens de métier de l'entrepreneur. Cette demande ne doit pas être exercée indûment, mais viser uniquement à garantir que ce sont des gens de métier qualifiés qui exécutent les travaux nécessaires.

## 7.18 ISO 9001:2008 - Systèmes de management de la qualité

Pour l'exécution des travaux décrits dans le contrat, l'entrepreneur doit satisfaire aux exigences suivantes :

ISO 9001:2008 - Systèmes de management de la qualité - Exigences, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO), édition courante à la date de soumission de l'offre de l'entrepreneur.

Le système de gestion de la qualité de l'entrepreneur doit tenir compte de chacune des exigences de la norme, toutefois, l'entrepreneur n'est pas tenu d'obtenir l'enregistrement à la norme visée.

## 7.19 Services de gestion de projets

L'entrepreneur devra fournir sa propre équipe de gestion du projet, dont les membres devront posséder l'expérience nécessaire et être en mesure de gérer le contrat de réparation du navire en cause. Le personnel de gestion du projet, les services et les produits livrables doivent être conformes au besoin du contrat.

### 1. Objet

- a) Les titres de postes utilisés dans la présente annexe visent uniquement à fournir des éclaircissements pour ce document. L'entrepreneur est libre de choisir des titres de postes qui conviennent à son organisation.
- b) L'entrepreneur, par l'entremise de son équipe de gestion de projet, doit assumer les fonctions et fournir les produits livrables requis dans le cadre du contrat et des spécifications.
- c) La gestion de projet comprend l'orientation et le contrôle de fonctions comme l'ingénierie, la planification, les achats, la fabrication, l'assemblage, les remises en état, les installations, ainsi que les essais et les tests

### 2. Chargé de projet

- a) L'entrepreneur doit fournir un chargé de projet (CP).
- b) Le CP doit avoir l'expérience de la gestion d'un projet de cette nature.

### 3. Équipe de gestion de projet

Other than the Project Manager, the Contractor must assign and vary other job descriptions to suit its organization; provided however that the collective resume of its Project Management must provide for the effective control of the project elements including but not limited to:

- i. Project Management
- ii. Quality Assurance
- iii. Planning and Scheduling

### 4. Rapports

L'entrepreneur doit préparer et mettre à jour les rapports et les documents de gestion suivants et les transmettre à l'État, conformément au contrat ou à la demande de l'autorité contractante.

- i. Le calendrier de travail
- ii. Le rapport sommaire d'inspection
- iii. Le résumé de l'accroissement des travaux

---

## 7.20 Plan de contrôle de la qualité

L'entrepreneur doit mettre en œuvre et suivre le plan de contrôle de la qualité qui a été préparé selon la dernière édition (à la date du contrat) de la norme ISO10005:2005 Systèmes de management de la qualité - Lignes directrices pour les plans qualité, et qui a été approuvé par le responsable de l'inspection et le responsable technique. Le plan de contrôle de la qualité devra décrire comment l'entrepreneur entend se conformer aux exigences de qualité spécifiées dans le contrat et préciser comment les activités reliées à la qualité se dérouleront incluant l'assurance de la qualité des sous-traitants.

L'entrepreneur doit inclure une matrice qui permet de retracer les éléments des exigences de la qualité spécifiés aux paragraphes du plan de contrôle de la qualité où l'élément a été traité. Le plan de contrôle de la qualité doit être mis à la disposition du responsable de l'inspection et du responsable technique aux fins d'examen et d'approbation **dans les cinq (5) jours civils** suivant l'attribution du contrat.

Les documents mis en référence dans le plan de contrôle de la qualité doivent être disponibles à la demande du responsable de l'inspection.

L'entrepreneur doit effectuer les modifications appropriées au plan pendant la durée du contrat de façon à refléter les activités de qualité en cours ou planifiées. Le responsable de l'inspection et le responsable technique doivent être en accord avec les modifications apportées au plan de contrôle de la qualité.

**Se reporter à l'annexe G pour les détails.**

## 7.21 Plan d'inspection et d'essai

L'entrepreneur doit, à l'appui de son plan de contrôle de la qualité, mettre en œuvre un plan d'inspection et d'essai approuvé.

L'entrepreneur doit fournir, sans frais supplémentaires pour le Canada, toutes les données d'essai pertinentes, toutes les données techniques, les pièces d'essai et les échantillons de l'entrepreneur pouvant raisonnablement être demandés par le responsable de l'inspection pour vérifier s'ils sont conformes aux exigences contractuelles. L'entrepreneur doit expédier, à ses frais, ces données et pièces d'essai de même que ces échantillons à l'endroit indiqué par le responsable de l'inspection.

**Se reporter à l'annexe G pour les détails.**

## 7.22 Équipement/Systèmes : Inspection/essai

Les inspections et les essais de l'équipement, du matériel et des systèmes seront réalisés conformément à la spécification. L'entrepreneur doit effectuer ou faire effectuer tous les essais et toutes les inspections nécessaires pour confirmer que le matériel ou les services fournis sont conformes aux exigences du contrat.

**Se reporter à l'annexe G pour les détails**

---

### 7.23 Protection de l'environnement

L'entrepreneur et ses sous-traitants qui effectuent des travaux sur un navire de Sa Majesté doivent respecter les normes de l'industrie, les règlements et les lois environnementales qui s'appliquent aux niveaux municipal, provincial et fédéral.

L'entrepreneur doit avoir des procédures détaillées pour répertorier, enlever, entreposer, transporter et éliminer tous les polluants possibles et les matières dangereuses afin de respecter les exigences susmentionnées. L'entrepreneur doit maintenir en application toutes ses procédures en matière de protection de l'environnement, pendant toute la durée du contrat.

Tous les certificats d'élimination des déchets doivent être remis au responsable technique, et des exemplaires doivent être envoyés à l'autorité contractante. De plus, l'entrepreneur doit remettre sur demande de l'autorité contractante des preuves supplémentaires du respect des lois et des règlements environnementaux municipaux, provinciaux et fédéraux.

L'entrepreneur doit disposer de procédures ou de plans d'intervention en cas d'urgence environnementale. Les employés de l'entrepreneur et des sous-traitants doivent avoir reçu une formation appropriée en préparation aux situations d'urgence et organisation des secours. Les employés de l'entrepreneur qui mène des activités susceptibles d'avoir un impact sur l'environnement doivent posséder les compétences nécessaires en raison de leurs études, de leur formation ou de leur expérience.

### 7.24 Déchets dangereux

1. L'entrepreneur reconnaît que le Canada a fourni suffisamment de renseignements concernant l'emplacement et la quantité approximative de déchets dangereux tels que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice ou d'autres produits dangereux ou substances toxiques.
2. Le prix comprend tous les coûts associés à l'enlèvement, à la manutention, à l'entreposage, à l'élimination et(ou) au travail effectué à proximité de produits dangereux tels que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice et les autres produits dangereux ou substances toxiques se trouvant à bord du navire. Le prix comprend aussi les coûts liés à l'obligation de se conformer aux lois et aux règlements qui s'appliquent à l'enlèvement, à la manutention, à l'élimination ou à l'entreposage de déchets dangereux ou de substances toxiques.
3. La date d'achèvement des travaux tient compte du fait que l'enlèvement, la manutention, l'entreposage, l'élimination et(ou) le travail à proximité de produits dangereux tels que l'amiante, le plomb, les BPC, la silice et les autres produits dangereux ou substances toxiques pourraient être visés par la nécessité de se conformer aux lois ou aux règlements applicables et que cela ne constituera pas un retard excusable.

### 7.25 Approvisionnement en carburant et débarquement du carburant sous supervision

L'entrepreneur doit s'assurer que l'approvisionnement en carburant et le débarquement du carburant des navires du gouvernement canadien sont effectués sous la supervision d'un superviseur responsable possédant la formation et l'expérience nécessaires à de telles opérations.

L'approvisionnement en carburant et le débarquement du carburant du NGCC Leonard J. Cowley doivent être effectués conformément aux procédures acceptées soumises par l'entrepreneur.

## 7.26 Protection incendie, lutte contre les incendies et formation

L'entrepreneur doit maintenir en vigueur des procédures en matière de protection incendie, de lutte contre les incendies et de formation pendant toute la durée du contrat.

## 7.27 Prêts d'équipement - Marine

L'entrepreneur peut demander l'emprunt d'outils spéciaux du gouvernement et d'équipement d'essai pour le navire précisé dans les spécifications. Le reste de l'équipement nécessaire à l'exécution des travaux, selon les spécifications, incombe entièrement à l'entrepreneur.

L'équipement prêté en vertu de cette disposition doit être utilisé uniquement pour effectuer les travaux prévus en vertu du présent contrat et pourra faire l'objet de frais de surestaries s'il n'est pas retourné à la date indiquée par le Canada. En outre, l'équipement prêté en vertu de cette disposition devra être retourné en bonne condition, compte tenu de son usure normal.

Une liste de l'équipement du gouvernement que l'entrepreneur compte demander doit être présentée à l'autorité contractante dans les **trois (3) jours** suivant l'attribution du contrat, afin de permettre qu'il lui soit fourni en temps opportun ou que d'autres dispositions puissent être prises. La demande doit préciser la période au cours de laquelle l'équipement sera requis.

**Se reporter à l'annexe J2 pour consulter les livrables/attestations.**

## 7.28 Certification relative au soudage

1. L'entrepreneur doit s'assurer que le soudage soit effectué par un soudeur approuvé par le Bureau canadien du soudage (BCS) selon les exigences des normes suivantes de l'Association canadienne de normalisation (CSA) :

- (a) CSA W47.1-03, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier ( division 2.1 au minimum) ;
- (b) CSA W47.2-FM1987 (R2003), Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium (division 2.1 au minimum).

2. En outre, le soudage doit être effectué conformément aux exigences des dessins et des spécifications connexes.

3. Avant le début de tout travail de fabrication, et à la demande du responsable technique, l'entrepreneur doit fournir des procédures de soudage approuvées ou une liste du personnel qu'il souhaite utiliser pour effectuer les travaux. Cette liste doit préciser les qualifications que possède chaque personne relativement aux procédures de soudage du BCS et doit être accompagnée d'un exemplaire de la certification actuelle de chaque personne en matière de soudage, selon les normes du BSC.

## 7.29 Procédures pour modifications de conception ou travaux supplémentaires

**Guide des CCUA, Clause B5007C (2010-01-11 Procédures pour les modifications de conception ou les travaux supplémentaires**

**En outre, se reporter à l'annexe F**

---

### 7.30 Radoub du navire avec équipage

#### Clause du Guide des CCUA A0032C (2011-05-16) Radoub du navire avec équipage

Refer to Annex "I" for details.

### 7.31 Radoub du navire sans équipage

#### Clause du Guide des CCUA A0024C (2010-08-16) Radoub du navire sans équipage

Refer to Annex "I" for details.

### 7.32 Réunion préalable au réaménagement

Une réunion préalable au réaménagement sera convoquée et dirigée par l'autorité contractante aux installations de l'entrepreneur, à une date qui est à déterminer. Lors de cette réunion, l'entrepreneur présentera tout son personnel de direction conformément à son organigramme, et le Canada présentera les responsables. Les détails concernant l'arrivée du navire et le début des travaux seront discutés.

### 7.33 Réunions d'avancement

Les réunions d'avancement, présidées par l'autorité contractante, auront lieu aux installations de l'entrepreneur, au besoin, généralement une fois par mois. D'autres réunions pourront également être organisées entre-temps. L'entrepreneur sera représenté à ces réunions, à tout le moins, par le chargé de projet, le directeur de la production (superviseur) et le directeur de l'assurance de la qualité. Les réunions d'avancement incorporeront généralement des réunions techniques devant être présidées par le responsable technique.

### 7.34 Travaux en cours et acceptation

1. Le responsable de l'inspection, en collaboration avec l'entrepreneur, établira une liste des travaux en cours à la fin de la période des travaux. Cette liste formera les annexes au document officiel d'acceptation pour le navire. Une réunion d'achèvement du contrat sera organisée par le responsable de l'inspection à la date d'achèvement des travaux pour passer en revue et signer le document d'acceptation PWGSC-TPSGC 1205. Outre le montant retenu en vertu de la clause de retenue de la garantie, une retenue correspondant au double de la valeur estimative des travaux en cours s'appliquera jusqu'à l'achèvement des travaux.
2. Le document d'acceptation doit être rempli en trois exemplaires et distribué de la façon suivante :
  - (a) l'original à l'autorité contractante de TPSGC ;
  - (b) une copie au responsable technique;
  - (c) une copie à l'entrepreneur.

**Se reporter à l'annexe I pour les détails concernant les procédures d'acceptation et les rapports.**

### 7.35 Déchets et débris

Malgré toute autre disposition du contrat, les déchets et débris découlant du contrat, autres que les pièces recensées, appartiendront à l'entrepreneur comme faisant partie du prix contractuel.

### **7.36 Stabilité**

L'entrepreneur sera l'unique responsable de la stabilité et de l'assiette du navire durant la période où le navire se trouve dans les installations de l'entrepreneur, y compris l'amarrage et le désamarrage et le désarrimage. L'entrepreneur doit consigner les renseignements relatifs au changement de poids ayant une incidence sur la stabilité du navire durant la période où le navire est en cale sèche. Lors de la remise du navire, le responsable technique fournira à l'entrepreneur les courbes de stabilité, les courbes hydrostatiques, l'état des réservoirs et la localisation du centre de gravité, ainsi que d'autres renseignements pertinents concernant l'état du navire.

### **7.37 Navire - accès du Canada**

Le Canada se réserve le droit de faire exécuter par son personnel des travaux limités à l'égard de l'équipement situé à bord du navire. Ces travaux seront effectués à des moments mutuellement acceptables pour le Canada et l'entrepreneur.

### **7.38 Titre de propriété - navire**

Si l'entrepreneur manque à une de ses obligations prévues au contrat, le Canada aura dès lors le droit de pénétrer dans le chantier naval, sans obtenir au préalable une ordonnance du tribunal, et de prendre possession du « navire » et de tout autre bien qui lui appartiendrait, y compris, mais sans s'y limiter, les travaux en cours exécutés sur les lieux, et d'exécuter tous les travaux requis pour permettre l'enlèvement du « navire » et des autres biens du chantier naval.

### **7.39 Indemnisation des accidents du travail**

L'entrepreneur doit avoir un compte en règle auprès de la Commission des accidents du travail de la province ou du territoire concerné pour toute la durée du contrat.

### **7.40 Règlement des différends**

Les parties conviennent de suivre les procédures suivantes en cas de différends pouvant survenir dans le cadre du contrat, avant de faire appel à des procédures judiciaires :

- (a) Les différends survenant durant le contrat seront tout d'abord examinés par l'autorité contractante et l'administrateur de contrats de l'entrepreneur dans un délai de quinze (15) jours ouvrables ou dans un délai plus long suivant un accord mutuel des deux parties.
- (b) À défaut de régler le différend de la manière décrite au point (a) ci-dessus, le gestionnaire de la Division de la réparation des navires (MD), Direction des systèmes maritimes, TPSGC, et le superviseur représentant l'entrepreneur tenteront de régler le différend dans un nouveau délai de quinze (15) jours ouvrables.
- (c) À défaut de régler le différend de la manière décrite aux points (a) et (b) ci-dessus, le directeur principal de la Direction des systèmes maritimes, à TPSGC, et le cadre supérieur de l'entrepreneur tenteront de régler le différend dans un nouveau délai de trente (30) jours ouvrables.
- (d) Indépendamment de la procédure qui précède, une partie pourra demander qu'une décision soit prise par le tribunal à tout moment durant le différend.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

#### **7.41 Défaut de livraison**

Les délais sont un élément essentiel du contrat. Les modifications de la date d'achèvement dont le Canada n'est pas responsable et qui sont des manquements de la part de l'entrepreneur causeront préjudice au Canada et sont aux frais de l'entrepreneur. La date d'achèvement ne sera reportée que si les mesures de rechange de l'entrepreneur sont acceptables pour le Canada sur le plan du rajustement du prix, de la garantie ou des services à fournir.

#### **7.42 Soins, garde et contrôle**

Reportez-vous à l'annexe «I» et Conditions générales supplémentaires 1029 (2010-08-16) Réparation des navires Article 09 Navire de la Commission.

Reportez-vous à l'annexe «I» et Conditions générales supplémentaires 1029 (2010-08-16) Réparation des navires Article 08 Navire en Commission.

#### **7.43 Autorisations**

L'entrepreneur doit obtenir et garder à jour tous les permis, licences ou certificats d'approbation requis pour exécuter les travaux en vertu des lois fédérales, provinciales ou municipales pertinentes. Tous les frais imposés en vertu de ces lois et règlements seront à la charge de l'entrepreneur. L'entrepreneur fournira sur demande au gouvernement du Canada une copie des permis, licences ou certificats susmentionnés.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**ANNEXE A**

**Spécifications techniques**

**navire de la Garde côtière canadienne (NGCC) Leonard J. Cowley VLE Refit (rev 7)**

**Annexe B****Base de paiement**

L'annexe B sera la base de paiement du contrat résultant. Ne pas remplir cette section. Cette section sera remplie à l'adjudication du contrat.

**B1 Prix ferme du contrat**

<b>A)</b>	<b>Travaux prévus</b> Pour les travaux indiqués à l'article 7.1, précisés à l'annexe A et détaillés dans les Fiches de renseignements concernant l'établissement des prix cumulés ci-jointes, pour un PRIX FERME de :  <b>sans excéder 9 000 000 \$</b>	<b>\$</b>
<b>B)</b>	<b>TPS/TVH si applicable pour la ligne a) seulement</b>	<b>\$</b>
<b>C)</b>	<b>Coût de la garantie financière selon la clause 7.12</b>	<b>\$</b>
<b>D)</b>	<b>Prix total ferme, TPS ou TVH incluse :</b>	<b>\$</b>

**B2 Travaux non prévus**

L'entrepreneur sera payé pour les travaux imprévus, tel qu'autorisé par le Canada. Les travaux imprévus autorisés seront calculés comme suit :

Nombre d'heures (à négocier) X \_\_\_\_\_\$, montant correspondant au tarif d'imputation horaire ferme de l'entrepreneur pour la main-d'œuvre, y compris les frais généraux, les consommables et les bénéfices, plus le prix de revient réel des matériaux, auquel sera ajoutée une marge bénéficiaire de 10 %, plus les taxes applicables, le cas échéant, du coût total du matériel et de la main-d'œuvre. Le tarif d'imputation horaire ferme et la marge bénéficiaire sur le matériel demeureront fermes pour la durée du contrat et toutes autres modifications s'y rattachant.

**B 2.1:** Nonobstant les définitions ou les termes utilisés ailleurs dans le présent document ou dans le Système de gestion des coûts du soumissionnaire, lors de la négociation des heures de travail pour les travaux imprévus, TPSGC tiendra uniquement compte des heures de travail directement liées aux travaux pertinents.

Les éléments des frais de main-d'œuvre connexes identifiés au point B2.2 ci-dessous ne seront pas négociés, mais seront pris en compte en conformité à B2.2.

**B2.2:** Une indemnité pour les frais de main-d'œuvre connexes comme la gestion, la supervision, les achats et la manutention des matériaux, l'assurance de la qualité et les rapports, les premiers soins, les inspections de dégazage et les rapports, et la préparation des soumissions pour les travaux non prévus, sera incluse comme frais généraux pour établir le tarif d'imputation pour la main-d'œuvre inscrits à la ligne B2 ci-dessus.

**B2.3:** Le taux de majoration de 10 % pour les matériaux s'appliquera également aux coûts des contrats de sous-traitance. Le taux de majoration comprend toutes les indemnités pour la gestion des matériaux et de la sous-traitance qui n'entrent pas dans le tarif d'imputation pour la main-d'œuvre. L'entrepreneur n'aura pas droit à une indemnité distincte pour l'achat et la manutention des matériaux ou pour l'administration de la sous-traitance.

#### **Prix des travaux non prévus au prorata**

Les heures et les prix correspondant aux travaux imprévus seront basés sur des renseignements historiques comparables, applicables à des travaux similaires effectués dans les mêmes installations, ou seront déterminés grâce à la répartition au prorata des coûts indiqués pour les travaux dans le contrat, lorsqu'ils seront exécutés dans des secteurs semblables du navire.

### **B3 Heures supplémentaires**

L'entrepreneur ne devra pas faire d'heures supplémentaires dans le cadre du contrat à moins d'avoir obtenu une autorisation préalable écrite de l'autorité contractante. On ne paiera pas les heures supplémentaires effectuées dans le cadre des travaux prévus. Toute demande de paiement doit être accompagnée d'une copie de l'autorisation des heures supplémentaires et d'un rapport renfermant le détail des heures supplémentaires effectuées conformément à cette autorisation. Le paiement pour les heures supplémentaires autorisées sera calculé comme suit

Pour les travaux non prévus, l'entrepreneur sera payé pour les heures supplémentaires autorisées au tarif d'imputation pour la main-d'œuvre, plus les taux de prime suivants

taux et demi : \_\_\_\_\_ \$ l'heure, ou

taux double : \_\_\_\_\_ \$ l'heure.

Les primes précisées ci-dessus seront calculées en prenant le taux horaire moyen des frais de main-d'œuvre directe, plus des avantages sociaux approuvés, plus un bénéfice sur la main-d'œuvre et les avantages sociaux. Ces taux demeureront fermes pour la durée du contrat, y compris toutes les modifications et sont sujet à une vérification si le Canada le juge nécessaire.

### **B4 Frais de service quotidiens**

Dans l'éventualité d'un délai dans l'exécution des travaux, et si ce délai est reconnu et accepté par l'autorité contractante comme attribuable au Canada, le Canada acceptera de payer l'entrepreneur des frais de service quotidiens décrits ci-après pour chaque journée d'un tel délai. Ces frais constitueraient la seule responsabilité du Canada envers l'entrepreneur pour ce délai.

Prix ferme pour frais de service quotidiens

(a) Pour une journée de travail : \_\_\_\_\_ \$

(b) Pour une journée de repos : \_\_\_\_\_ \$

Les frais ci-haut incluent mais sans s'y limiter tous les aspects des coûts suivants : services de gestion de projet, soutien administratif, services de production, assurance qualité, soutien pour la gestion du matériel, entretien prévu et services aux navires, et toute autre ressource et coût direct requis afin de maintenir le navire aux installations de l'entrepreneur. Ces frais sont fermes et ne seront sujet à aucune charge additionnelle, commission ou profit.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

---

**B5 Coûts – Navire, radoub, réparation ou amarrage**

Les coûts suivants doivent être inclus dans le prix d'évaluation

1. Services de navire : comprend tous les coûts pour les services de navire comme l'eau, la vapeur et l'électricité, nécessaires à l'entretien du navire pour la durée du contrat.
2. Amarrage et appareillage :
  - (a) tous les coûts relatifs à la mise en cale sèche, à la mise à quai, à la sécurité, à la mise sur berceaux ou au déplacement du navire dans les installations du soumissionnaire retenu.
  - (b) les coûts des services nécessaires pour amarrer le navire le long du quai et pour larguer les amarres.

Sauf indication contraire, le navire sera livré par le Canada aux installations du soumissionnaire retenu le long du quai à un point de transfert sûr mutuellement convenu, à flot et droit, et le soumissionnaire retenu fera de même à la fin des travaux. Les coûts des services nécessaires pour amarrer le navire le long des installations et pour larguer les amarres doivent être inclus dans le prix d'évaluation.

3. Services de représentant ou de superviseur sur le terrain : comprend tous les coûts des services de représentant ou de superviseur sur le terrain, y compris les représentants et les ingénieurs du fabricant. L'entrepreneur est responsable du rendement de tous les sous-traitants représentants des services techniques.

Ces services ne sont pas des frais supplémentaires sauf lorsque des travaux imprévus exigeant ces services sont ajoutés au contrat.

4. Enlèvements : comprend tous les coûts pour les enlèvements nécessaires pour exécuter les travaux, et pour lesquels le soumissionnaire retenu sera responsable, qu'ils soient ou non indiqués dans les spécifications, sauf les enlèvements non évidents lorsqu'on examine le navire ou les dessins. Le soumissionnaire retenu devra aussi assurer l'entreposage sûr des éléments enlevés, et leur réinstallation à la fin des travaux. Il devra assumer le renouvellement des éléments endommagés pendant l'enlèvement.

5. Mise à l'abri, installation des échafaudages, manutention par grue et transport : comprend le coût de toutes les activités de mise à l'abri, d'installation d'échafaudage, y compris les rampes, de manutention par grue et transport, en vue d'exécuter les travaux indiqués.

L'entrepreneur retenu sera responsable du coût de toutes les modifications d'installations nécessaires pour se conformer aux règlements applicables de sécurité.

**B6 FEUILLES DE RENSEIGNEMENTS SUR LES PRIX**

Les paramètres des feuilles de renseignements sur les prix seront utilisés à la discrétion du Canada pour déterminer les prix des travaux non prévus.

**ANNEXE « C »**  
**de la PARTIE 5 - DEMANDE DE SOUMISSIONS**

**PROGRAMME DE CONTRATS FÉDÉRAUX POUR L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE  
D'EMPLOI - ATTESTATION**

Je, soumissionnaire, en présentant les renseignements suivants à l'autorité contractante, atteste que les renseignements fournis sont exacts à la date indiquée ci-dessous. Les attestations fournies au Canada peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment. Je comprends que le Canada déclarera une soumission non recevable, ou un entrepreneur en situation de manquement, si une attestation est jugée fausse, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions, ou pendant la durée du contrat. Le Canada aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations d'un soumissionnaire. À défaut de répondre à toute demande ou exigence imposée par le Canada, la soumission peut être déclarée non recevable ou constituer un manquement aux termes du contrat.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi, visitez le site Web d' et Développement social Canada (EDSC) - Travail.

Date : \_\_\_\_\_(AAAA/MM/JJ) [si aucune date n'est indiquée, la date de clôture de la demande de soumissions sera utilisée]

Compléter à la fois A et B.

**A. Cochez seulement une des déclarations suivantes :**

- A1. Le soumissionnaire atteste qu'il n'a aucun effectif au Canada.
- A2. Le soumissionnaire atteste qu'il est un employeur du secteur public.
- A3. Le soumissionnaire atteste qu'il est un employeur sous réglementation fédérale, en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.
- A4. Le soumissionnaire atteste qu'il a un effectif combiné de moins de 100 employés au Canada (l'effectif combiné comprend les employés permanents à temps plein, les employés permanents à temps partiel et les employés temporaires [les employés temporaires comprennent seulement ceux qui ont travaillé pendant 12 semaines ou plus au cours d'une année civile et qui ne sont pas des étudiants à temps plein]).
- A5. Le soumissionnaire a un effectif combiné de 100 employés ou plus au Canada; et
- A5.1. Le soumissionnaire atteste qu'il a conclu un Accord pour la mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi valide et en vigueur avec EDSC - Travail.

---

**OU**

- ( ) A5.2. Le soumissionnaire a présenté l' pour la mise en oeuvre de l' en matière d' (LAB1168) à EDSC - Travail. Comme il s'agit d'une condition à l'attribution d' contrat, remplissez le formulaire intitulé Accord pour la mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi (LAB1168), signez-le en bonne et due forme et transmettez-le à EDSC - Travail.

**B. Cochez seulement une des déclarations suivantes :**

- ( ) B1. Le soumissionnaire n'est pas une coentreprise.

**OU**

- ( ) B2. Le soumissionnaire est une coentreprise et chaque membre de la coentreprise doit fournir à l'autorité contractante l'annexe Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation. (Consultez la section sur les coentreprises des instructions uniformisées.)

**Annexe D****Exigences relatives aux assurances****D1 Assurance responsabilité de réparateur de navires**

1. L'entrepreneur doit souscrire et maintenir pendant toute la durée du contrat une assurance responsabilité de réparateur de navires d'un montant équivalant à celui habituellement fixé pour un contrat de cette nature; toutefois, la limite de responsabilité ne doit pas être inférieure à 10 000 000 \$ par accident ou par incident et suivant le total annuel.

2. La police d'assurance responsabilité des réparateurs de navires doit comprendre les éléments suivants :

a. Assuré additionnel : Le Canada est désigné comme assuré additionnel, mais seulement en ce qui concerne les responsabilités qui peuvent découler de l'exécution du contrat par l'entrepreneur. L'intérêt du Canada en tant qu'assuré additionnel devrait se lire comme suit : Le Canada, représenté par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

b. Renonciation des droits de subrogation : L'assureur de l'entrepreneur doit renoncer à tout droit de subrogation contre le Canada, représenté par Environnement Canada et par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada relativement à toute perte ou dommage au navire, peu importe la cause.

c. Avis d'annulation : L'assureur s'efforcera de donner à l'autorité contractante un avis écrit de trente (30) jours en cas d'annulation de la police.

d. Responsabilité contractuelle générale : La police doit, sur une base générale ou par renvoi explicite au contrat, couvrir les obligations assumées en ce qui concerne les dispositions contractuelles.

e. Responsabilité réciproque/Séparation des assurés : Sans augmenter la limite de responsabilité, la police doit couvrir toutes les parties assurées dans la pleine mesure de la couverture prévue. De plus, la police doit s'appliquer à chaque assuré de la même manière et dans la même mesure que si une police distincte avait été émise à chacun d'eux.

**D2. Assurance de responsabilité civile commerciale**

1. L'entrepreneur doit obtenir et maintenir pour toute la durée du contrat une police d'assurance responsabilité civile commerciale d'un montant équivalant à celui habituellement fixé pour un contrat de cette nature; toutefois, la limite de responsabilité ne doit pas être inférieure à 10 000 000v\$ par accident ou par incident et suivant le total annuel.

2. La police d'assurance responsabilité civile commerciale doit comprendre les éléments suivants :

(a) Assuré additionnel : Le Canada est désigné comme assuré additionnel, mais seulement en ce qui concerne les responsabilités qui peuvent découler de l'exécution du contrat par l'entrepreneur. L'intérêt du Canada devrait se lire comme suit : Le Canada, représenté par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

---

(b) Blessures corporelles et dommages matériels causés à des tiers découlant des activités de l'entrepreneur.

(c) Préjudice personnel : Sans s'y limiter, la couverture doit comprendre la violation de la vie privée, la diffamation verbale ou écrite, l'arrestation illégale, la détention ou l'incarcération et la diffamation.

(d) Responsabilité réciproque/Séparation des assurés : Sans augmenter la limite de responsabilité, la police doit couvrir toutes les parties assurées dans la pleine mesure de la couverture prévue. De plus, la police doit s'appliquer à chaque assuré de la même manière et dans la même mesure que si une police distincte avait été émise à chacun d'eux.

(e) Responsabilité contractuelle générale : La police doit, sur une base générale ou par renvoi explicite au contrat, couvrir les obligations assumées en ce qui concerne les dispositions contractuelles.

(f) Les employés et (s'il y a lieu) les bénévoles doivent être désignés comme assurés additionnels.

(g) Responsabilité de l'employeur (ou confirmation que tous les employés sont protégés par la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (CSPAAT) ou par un programme semblable).

(h) Avis d'annulation : L'assureur s'efforcera de donner à l'autorité contractante un avis écrit de trente (30) jours en cas d'annulation de la police.

(i) S'il s'agit d'une police sur la base des réclamations, la couverture doit être valide pour une période minimale de douze (12) mois suivant la fin ou la résiliation du contrat.

(j) Responsabilité civile indirecte du propriétaire ou de l'entrepreneur : Couvre les dommages découlant des activités d'un sous-traitant que l'entrepreneur est juridiquement responsable de payer.

(k) Pollution subite et accidentelle (minimum 120 heures) : Pour protéger l'entrepreneur à l'égard des responsabilités découlant de dommages causés par la pollution accidentelle.

---

**Annexe E****Garantie****Procédures de garantie****1. Portée**

a. Voici les procédures qui s'appliquent aux exigences particulières de garantie pour un navire, une fois le réaménagement effectué.

**2. Déclaration des défauts aux fins de garantie**

a. Le but initial de la préparation d'un rapport de défaut vise à faciliter la décision de savoir s'il faut ou non y faire intervenir la notion de garantie et de prendre les mesures pour effectuer les réparations. Par conséquent, en plus de préciser le défaut, de préciser l'emplacement, etc., le rapport doit contenir des détails du défaut. Les décisions touchant la garantie, en règle générale, doivent être prises à l'échelle locale et le processus administratif doit être conforme aux procédures établies.

b. Ces procédures sont nécessaires car le fait d'invoquer une garantie ne signifie pas nécessairement que le garant effectuera automatiquement les réparations à ses propres frais. L'examen du défaut pourrait entraîner une renonciation de responsabilité. Par conséquent, il est essentiel que, lors de cet examen, le ministère soit directement représenté par un responsable technique compétent en mesure d'accepter ou de refuser les assertions du garant. Étant donné que le responsable de l'inspection est celui qui connaît le mieux les travaux réalisés, il doit assumer ce rôle.

**3. PROCÉDURES**

a. Dès que les employés se rendent compte qu'un équipement ou qu'un système ne respecte pas les normes établies ou est devenu défectueux, il faut suivre les procédures suivantes aux fins d'enquête et de rapport

i. Les responsables du navire doivent aviser le responsable technique lorsqu'un défaut, considéré comme étant directement lié aux travaux de réaménagement, a été remarqué.

ii. Après examen de la spécification et du document d'acceptation, le responsable technique, en collaboration avec le personnel du navire, doit compléter les données de base et la section 1 du formulaire de réclamation au titre de la garantie (appendice 1 de l'annexe E) et faire parvenir l'original à l'entrepreneur aux fins d'examen, avec copie à l'autorité contractante de TPSGC. Si cette dernière ou le responsable de l'inspection est incapable de justifier une mesure visant la garantie, le formulaire de réclamation de défaut doit être retourné à son auteur accompagné d'une brève justification. (Il est à remarquer que dans ce dernier cas, TPSGC avisera l'entrepreneur de sa décision et aucune autre mesure ne sera requise de la part de l'entrepreneur.)

Les défauts en vertu de la garantie peuvent être communiqués par courrier, par télécopieur ou par courriel, selon la méthode la plus appropriée.

iii.. Si l'entrepreneur accepte l'entière responsabilité des réparations, il doit remplir les sections 2 et 3 du formulaire de réclamation, le retourner au responsable de l'inspection, qui confirmera que les mesures correctrices ont été prises et qui distribuera des exemplaires du formulaire au responsable technique et à l'autorité contractante de TPSGC.

b. Si l'entrepreneur conteste la réclamation ou accepte d'en partager la responsabilité, il doit remplir les sections 2 et 3 du formulaire de réclamation, et fournir les renseignements appropriés et le faire parvenir à l'autorité contractante, qui en distribuera des exemplaires aux personnes nécessaires.

c. Lorsque l'entrepreneur conteste une réclamation de défaut lié à la garantie, le responsable technique peut prendre les dispositions nécessaires pour que les ressources internes corrigent le défaut ou que le travail soit donné en sous-traitance. Tous les coûts connexes doivent être surveillés et notés et pourront être imputés à l'entrepreneur par TPSGC. Le coût des matériaux et de la main-d'œuvre consacrés à la correction du défaut devra être inscrit à la section 5 du formulaire de réclamation de défaut par le responsable technique, qui fera parvenir le formulaire à l'autorité contractante de TPSGC, à des fins de suivi. Les pièces d'équipement défectueuses doivent être conservées jusqu'au règlement de la réclamation.

d. L'équipement défectueux visé par une réclamation possible de garantie ne doit pas normalement être enlevé avant que le représentant de l'entrepreneur ait eu l'occasion d'observer le défaut. Les travaux nécessaires doivent être entrepris en suivant les méthodes habituelles de réparation; les coûts pertinents doivent être notés distinctement et pourront être imputés à l'entrepreneur par TPSGC.

#### **4. RESPONSABILITÉ**

a. L'entente entre l'autorité contractante, le responsable de l'inspection, le responsable technique et l'entrepreneur entraînera l'un des résultats suivants

i. L'entrepreneur accepte l'entière responsabilité des frais de réparation en vertu des dispositions de garantie du contrat;

ii. Le responsable technique accepte l'entière responsabilité des réparations concernant l'élément visé; ou

iii. L'entrepreneur et le responsable technique acceptent de partager la responsabilité des coûts de réparation de l'élément inutilisable, auquel cas l'autorité contractante de TPSGC négociera la meilleure entente possible de partage des coûts.

b. Dans l'éventualité d'un désaccord, comme le stipule le paragraphe 5c TPSGC prendra les dispositions nécessaires avec l'entrepreneur, alors que le responsable technique informera ses cadres supérieurs en leur fournissant les données pertinentes et des recommandations.

c. Le coût total de traitement des réclamations de garantie doit inclure les frais de déplacement et d'hébergement des employés de l'entrepreneur et tenir compte des contraintes opérationnelles et du temps d'arrêt de l'équipement et des systèmes. Par conséquent, l'autorité contractante/le responsable de l'inspection et le responsable technique discuteront du coût de la main-d'œuvre et du matériel requis pour la prise des mesures correctives, en vue de déterminer la meilleure solution.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

## 5. Période de vérification et de réparation visée par la garantie

a. Dans la mesure du possible, une période à quai doit être prévue juste avant l'expiration de la période de garantie de 90 jours. Cette période vise à fournir le temps nécessaire pour effectuer les réparations visées par la garantie et leur vérification par l'entrepreneur.

b. Peinture sous-marine : Advenant un problème pendant la période de garantie, l'entrepreneur est uniquement responsable des réparations jusqu'à un montant maximum défini ainsi : le coût original du Canada pour la peinture et la préservation de la section sous-marine de la coque, divisé par 365 jours et multiplié par le nombre de jours restant de la période de garantie de 365. La somme établie par ce calcul représentera le « crédit en dollars » dû au Canada par l'entrepreneur.

c. Le système de peinture sous-marine avant l'expiration de la garantie, doit être vérifié par des plongeurs. L'autorité technique doit organiser l'inspection et s'assurer qu'un représentant de l'entrepreneur sera présent. L'autorité technique informera l'autorité contractante de tout résultat négatif.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME



**Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada**

**Public Works and Government  
services Canada**

## Warranty Claim Réclamation De Garantie

Vessel Name – Nom de navire	File No. – N° de dossier	Contract No. - N ° de contrat													
Customer Department – Ministère client		Warranty Claim Serial No. Numéro de série de réclamation de garantie													
Contractor – Entrepreneur		<b>Effect on Vessel Operations</b> <b>Effet sur des opérations de navire</b>  <table border="0"> <tr> <td>Critical</td> <td>Degraded</td> <td>Operational</td> <td>Non-operational</td> </tr> <tr> <td>Critique</td> <td>Dégradé</td> <td>Opérationnel</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Non-opérationnel</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		Critical	Degraded	Operational	Non-operational	Critique	Dégradé	Opérationnel		Non-opérationnel			
Critical	Degraded	Operational	Non-operational												
Critique	Dégradé	Opérationnel													
Non-opérationnel															

### 1. Description of Complaint – Description de plainte

Contact Information – l'information de contact			
Name – Nom	Tel. No. - N ° Tél	Signature – Signature	Date

### 2. Contractor's Investigative Report – Le rapport investigateur de l'entrepreneur

### 3. Contractor's Corrective Action – La modalité de reprise de l'entrepreneur

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Contractor's Name and Signature – Nom et signature de l'entrepreneur

Date of Corrective Action - Date de modalité de reprise

---

Client Name and Signature - Nom et signature de client

Date

---

**4. PWGSC Review of Warranty Claim Action – Examen d'action de réclamation de garantie par TPSGC**

---

Signature – Signature

Date

---

**Annexe F****Procédure de traitement des travaux imprévus****1. But**

La procédure de traitement des travaux imprévus a été établie pour répondre aux besoins suivants :

- a. établir une méthode de traitement uniforme des demandes concernant des travaux imprévus;
- b. obtenir l'approbation nécessaire de l'autorité fonctionnelle et celle de l'autorité contractante avant que les travaux ne soient entrepris;
- c. offrir le moyen de tenir un registre des travaux supplémentaires nécessaires, y compris les numéros de série, les dates et le coût cumulatif. Toutes les attestations figurant au verso du formulaire précité doivent être signées par les personnes indiquées ou leurs délégués.

**2. Définitions**

a. La procédure concernant les travaux imprévus est une procédure contractuelle au moyen de laquelle la portée des travaux spécifiés dans le contrat peut être modifiée, définie et évaluée, pour ensuite faire l'objet d'une entente entre les parties. Une telle modification peut découler de :

- i. travaux imprévus découverts lors du démontage de la machinerie ou à la suite de l'inspection de l'équipement et du matériel
- ii. nouveaux travaux non spécifiés à l'origine, mais jugés nécessaires sur le navire.

b. La procédure ne permet pas de corriger les lacunes de la proposition de l'entrepreneur.

c. Aucun travail imprévu ne sera exécuté par l'entrepreneur sans l'autorisation écrite de l'autorité contractante, sauf dans les circonstances urgentes décrites dans le sous-paragraphe 3(b) Travaux imprévus

d. Les travaux entrepris sans l'autorisation écrite de l'autorité contractante seront la responsabilité de l'entrepreneur et il devra en assumer les coûts.

e. La forme appropriée de TPSGC est le résumé final de la définition des exigences en matière de travaux imprévus, ainsi que des coûts négociés et acceptés.

**3. Procédures**

a. La procédure fait appel à la formule TPSGC 1379, pour les travaux de radoub et de réparation et cette formule sera la seule utilisée pour autoriser tous les travaux imprévus.

b. Selon la présente procédure, il incombe à l'entrepreneur de prendre les mesures d'urgence jugées nécessaires pour éviter toute perte ou dommages relatifs au navire. La responsabilité du coût de telles mesures sera déterminée conformément aux conditions du contrat.

c. L'autorité technique entreprendra le processus de demande d'estimation des travaux en définissant la nature des travaux imprévus à exécuter. Il joindra à la demande les plans, les esquisses, les devis techniques supplémentaires et tout autre détail approprié, puis attribuera un numéro de série à la demande.

d. Indépendamment de ce qui précède, l'entrepreneur peut indiquer à l'autorité fonctionnelle, soit par lettre, soit par tout autre avis de défectuosité (formulaire de l'entrepreneur), qu'il y aurait lieu d'exécuter certains travaux imprévus.

e. Qu'elle accepte ou qu'elle rejette une telle proposition, l'autorité fonctionnelle en informera l'entrepreneur ainsi que l'autorité contractante. L'acceptation de la proposition ne doit pas être interprétée comme une autorisation de procéder à l'exécution des travaux. Au besoin, l'autorité fonctionnelle définira les travaux imprévus nécessaires conformément aux indications données au sous-paragraphe 3. (c).

f. L'entrepreneur soumettra par voie électronique sa proposition à l'autorité contractante avec l'information demandée sur la justification des prix, les qualifications, les remarques ou autres.

La justification des prix doit expliquer la relation entre la portée des travaux, les coûts estimés de l'entrepreneur et le prix de vente. Il s'agit d'une ventilation des tarifs unitaires de l'entrepreneur, des estimations des heures-personnes par métier, de l'estimation des coûts du matériel par article pour l'entrepreneur et tous ses sous-traitants, des estimations de toute répercussion, ainsi que de l'évaluation du temps nécessaire à l'entrepreneur pour réaliser les travaux imprévus.

g. L'entrepreneur doit fournir des exemplaires des bons d'achat et des factures payées pour des sous-contrats et du matériel, y compris des articles en inventaire. L'entrepreneur doit fournir au moins deux estimations pour les sous-contrats et le matériel. Si l'estimation recommandée n'est pas la plus basse ni celle d'un fournisseur unique, il faut le noter. À la demande de l'entrepreneur, l'autorité contractante peut être autorisée à rencontrer tout sous-traitant ou fournisseur de matériel afin de discuter du prix en compagnie du représentant de l'entrepreneur.

h. À la suite de discussions entre l'autorité contractante et l'entrepreneur et si aucune négociation n'est nécessaire, l'autorité contractante recevra la confirmation de l'autorité technique d'approuver la forme. Si l'autorité fonctionnelle opte pour l'exécution des travaux, il signe la formule et autorise l'exécution des travaux imprévus.

i. Dans l'éventualité où l'autorité fonctionnelle ne désirerait pas que l'on entreprenne les travaux proposés, il annulerait la demande s'y rapportant en communiquant par écrit avec l'autorité contractante.

j. S'il advenait que la négociation comprenne l'attribution d'un crédit, on remplirait la formule TPSGC appropriée en y inscrivant la mention "crédit".

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

k. Si l'autorité technique demande des travaux imprévus urgents ou que les négociations sont dans une impasse, le début des travaux imprévus ne doit pas être retardé indûment et les travaux doivent être traités en fonction des étapes ci-dessous. L'entrepreneur remplira la formule TPSGC 1379 en y indiquant le coût proposé et transmettra la formule à l'autorité contractante. Si l'autorité fonctionnelle désire que les travaux soient réalisés, l'autorité contractante et l'autorité fonctionnelle signeront la formule TPSGC appropriée sur laquelle on inscrira la mention "PRIX PLAFOND SUJET À UNE RÉVISION À LA BAISSÉ", puis ils attribueront à la formule un numéro de série se terminant par la lettre "A". Les travaux pourront ainsi commencer, étant entendu que le coût sera définitivement fixé après une vérification des coûts réels assumés par l'entrepreneur pour réaliser les travaux décrits, soit au prix plafond, soit à un prix inférieur selon les résultats de la vérification. Un nouveau formulaire TPSGC sur lequel figureront les coûts définitifs sera alors rempli, signé et émis. Le formulaire portera le même numéro de série, sans la lettre « A », mais avec la mention que ce formulaire annule et remplace le formulaire émis précédemment sous le même numéro suivi de la lettre « A ».

#### REMARQUE

Les formulaires TPSGC portant un numéro de série avec la lettre « A » ne doivent pas être inclus dans des modifications au contrat et, par conséquent, aucun paiement ne sera fait avant l'atteinte d'une résolution finale concernant le prix et l'ajout d'une modification au contrat.

#### 4. Avenant au contrat ou à l'entente officielle

De temps en temps, il arrivera que le contrat sera modifié conformément aux conditions prévues afin d'inclure les coûts autorisés au moyen des formules TPSGC appropriées.

---

**Annexe G****Inspection/Contrôle de la qualité****G1 Plan de contrôle de la qualité**

L'entrepreneur doit mettre en œuvre et suivre le plan de contrôle de la qualité qui a été préparé selon la dernière édition (à la date du contrat) de la norme ISO10005:2005 Systèmes de management de la qualité - Lignes directrices pour les plans qualité, et qui a été approuvé par le responsable de l'inspection et le responsable technique. Le plan de contrôle de la qualité devra décrire comment l'entrepreneur entend se conformer aux exigences de qualité spécifiées dans le contrat et préciser comment les activités liées à la qualité se dérouleront incluant l'assurance de la qualité des sous-traitants.

L'entrepreneur doit inclure une matrice qui permet de retracer les éléments des exigences de la qualité spécifiés aux paragraphes du plan de contrôle de la qualité où l'élément a été traité. Le plan de contrôle de la qualité doit être mis à la disposition du responsable de l'inspection et du responsable technique aux fins d'examen et d'approbation **dans les cinq (5) jours civils** suivant l'attribution du contrat.

Les documents cités en référence dans le plan de contrôle de la qualité doivent être disponibles dans les deux (2) jours ouvrables suivant la demande du responsable de l'inspection.

L'entrepreneur doit effectuer les modifications appropriées au plan pendant la durée du contrat de façon à refléter les activités de qualité en cours ou planifiées. Le responsable de l'inspection et le responsable technique doivent être en accord avec les modifications apportées au plan qualité.

**G2 Plan des essais et des inspections**

1. L'entrepreneur devra préparer un plan des essais et des inspections comprenant des plans individuels d'essais et d'inspection pour chaque spécification de ce projet, selon la norme de qualité et le plan de contrôle de la qualité. Le plan des essais et des inspections doit être remis au responsable de l'inspection aux fins d'examen et modifié par l'entrepreneur à la satisfaction du responsable de l'inspection.

a. Le plan des essais et des inspections doit contenir tous les points d'inspection indiqués dans les spécifications et souligner tous les points obligatoires qui doivent être examinés par le responsable de l'inspection, ainsi que les points en suspens imposés par l'entrepreneur pour assurer la qualité des travaux.

b. La date de présentation du plan des essais et des inspections est précisée dans le contrat; cependant, les plans individuels doivent être présentés au fur et à mesure qu'ils sont élaborés pour examen.

**2. Codes**

a. Chaque plan des essais et des inspections doit être codé aux fins d'identification pour démontrer clairement l'utilisation d'une approche systématique similaire à l'approche suivante (le système de l'entrepreneur doit être établi dans son plan de contrôle de la qualité)

i. Préfixes pour les inspections, les tests et les essais :

- Le préfixe « 1 » représente une inspection de l'entrepreneur; par exemple 1H-10-01, 1H-10-02;
- Le préfixe « 2 » représente un test après réparation de l'entrepreneur; par exemple 2H-10-01;
- Le préfixe « 3 » représente un essai après réparation de l'entrepreneur; par exemple 3H-10-01.

- b. Les codes des spécifications suivis des numéros de séquence pour les processus d'inspection à l'intérieur de chaque code des spécifications;
- c. Renvoi au numéro d'un document de vérification.

### **G3 Critères visant le plan des essais et des inspections**

Les critères d'inspection, les procédures et les exigences sont stipulés dans les spécifications, les dessins, les ordres techniques et les normes de référence stipulées dans les spécifications. Les documents d'essais pourront également être inclus ou cités dans les spécifications. Un plan individuel des essais et des inspections est requis pour chaque élément des spécifications.

a. Tous les plans des essais et des inspections doivent être préparés par l'entrepreneur conformément aux critères susmentionnés, son plan de contrôle de la qualité et doivent fournir les renseignements de référence suivants

- i. le nom du navire;
- ii. le numéro de l'élément de la spécification;
- iii. la description de l'équipement ou du système et un énoncé définissant le paramètre qui doit faire l'objet d'une inspection;
- iv. une liste des documents pertinents cités ou précisés dans la procédure d'inspection;
- v. les exigences en matière d'essai ou d'inspection précisées dans la spécification;
- vi. les outils et l'équipement nécessaires pour effectuer l'inspection;
- vii. les conditions environnementales dans lesquelles les inspections doivent être effectuées et les tolérances au chapitre des conditions d'inspection;
- viii. une procédure détaillée de la façon dont chaque inspection doit être effectuée, les paramètres de conformité, les critères d'acceptation ou de rejet et l'inscription des résultats, des lacunes et des mesures correctrices requises;
- ix. le nom et la signature de la personne qui a préparé le plan, la date de préparation et le niveau de modification;
- x. le nom et la signature des personnes qui ont effectué l'inspection ou l'essai ou qui en ont été témoins.

#### **4. Essais imposés par l'entrepreneur**

Les essais qui viennent s'ajouter à ceux que l'on retrouve dans la spécification doivent être approuvés par le responsable de l'inspection.

a. Modifications : Les modifications visant les plans des essais et des inspections doivent être continues tout au long du réaménagement et refléter les exigences en matière d'inspection pour les travaux imprévus. Les modifications doivent être présentées au fur et à mesure, mais au moins à toutes les deux semaines.

### **G4 Déroulement des inspections**

1. Les inspections doivent être effectuées conformément au plan des essais et des inspections et à l'article G4.

2. L'entrepreneur doit fournir ses propres employés ou sous-traitants pour effectuer les inspections et les essais; mis à part le responsable technique ou le responsable de l'inspection qui peuvent être désignés dans les spécifications. Dans ce cas, l'entrepreneur doit s'assurer que ses propres employés soient présents pour appuyer les inspections ou les essais.

3. L'entrepreneur doit veiller à ce que les conditions énoncées dans le plan des essais et des inspections prévalent au début de chaque essai ou inspection et pendant toute leur durée.

4. L'entrepreneur doit veiller à ce que les employés nécessaires pour faire fonctionner l'équipement et pour prendre des notes pendant les essais et les inspections soient dûment informés et disponibles au début des essais et des inspections et pendant toute leur durée. Les gens de métier ou les inspecteurs de maintenance qui doivent apporter des ajustements ou des changements mineurs doivent être disponibles à court préavis.

5. L'entrepreneur doit coordonner les activités de tous les employés qui participent à chaque essai ou inspection et veiller à ce qu'ils se déroulent de façon sécuritaire.

### **G5 Rapports et dossiers d'inspection**

1. L'entrepreneur doit inscrire les résultats de chaque inspection dans le registre d'inspection ou sur les feuilles d'essai, le cas échéant. L'entrepreneur doit conserver des dossiers des inspections effectuées, conformément à la norme de qualité ou à son plan de contrôle de la qualité pour le projet.
2. Le représentant de l'entrepreneur au chapitre du contrôle de la qualité (et l'inspecteur de la maintenance, au besoin) doit apposer sa signature comme témoin des inspections ou des essais dans le registre des inspections. L'entrepreneur doit acheminer les originaux des dossiers d'inspection, ainsi que les feuilles d'essai dûment remplies au responsable de l'inspection, dans le dossier du certificat d'acceptation provisoire.
3. Les résultats des essais ou des inspections jugés insatisfaisants, pour lesquels des mesures correctrices ne peuvent pas être apportées dans le cadre normal de l'essai ou de l'inspection exigeront de l'entrepreneur qu'il en établisse la cause, à la satisfaction du responsable de l'inspection. Les représentants du Canada pourront participer à cette identification, au besoin.
4. L'entrepreneur doit présenter au responsable des inspections, par écrit, les mesures correctrices visant à supprimer la cause des inspections insatisfaisantes, aux fins d'approbation avant d'effectuer les réparations nécessaires et de reprendre les essais ou les inspections jugés insatisfaisants. Ces avis doivent être incorporés au registre final remis au responsable des inspections.
5. L'entrepreneur doit corriger les lacunes liées à ses installations ou aux réparations et ce, dès que possible. Il doit organiser ces réparations à ses propres risques.
6. L'entrepreneur doit reprendre les inspections jugées insatisfaisantes lorsque les réparations nécessaires ont été effectuées.
7. Les documents d'essais, d'inspection et de contrôle de la qualité qui prouvent le respect des exigences établies, y compris les dossiers de mesures correctrices, doivent être conservés par l'entrepreneur pendant une période de trois (3) ans à compter de la date d'achèvement du contrat et devront être remis au responsable de l'inspection, sur demande.

---

## G6 Processus d'essai et d'inspection

### 1. Dessins et bons de commande

a. Après avoir reçu deux (2) exemplaires de chaque dessin ou bon de commande, le responsable des inspections désigné en examine le contenu par rapport aux dispositions des spécifications. Lorsqu'il relève des divergences, le responsable de l'inspection prévient officiellement tous les intéressés par écrit, au moyen d'un avis de divergence. L'entrepreneur et les autres responsables de l'État doivent se consulter au sujet des divergences ainsi relevées.

### **Le responsable des inspections n'est PAS responsable de la correction des divergences.**

### 2. Inspection

a. Sur réception et acceptation du plan des essais et des inspections de l'entrepreneur, l'inspection comportera un certain nombre de points, complétés par les autres inspections, essais, démonstrations et tests que le responsable de l'inspection désigné peut juger nécessaires pour pouvoir attester que les travaux ont été exécutés conformément aux dispositions de la spécification. L'entrepreneur doit faire connaître au responsable des inspections désigné la date à laquelle l'ouvrage pourra être inspecté, en lui donnant un préavis suffisant pour qu'il puisse prendre des mesures pour effectuer l'inspection voulue.

b. Le responsable des inspections examine les matériaux, l'équipement et les travaux pour l'ensemble du projet par rapport aux dispositions du devis; lorsqu'il relève des cas de non-conformité, il établit les **RAPPORTS D'INSPECTION DE NON-CONFORMITÉ** pertinents.

c. Lorsqu'un contrat oblige à appliquer un système d'assurance et de contrôle de la qualité, le responsable des inspections doit exiger que l'entrepreneur lui fournisse un exemplaire de son rapport d'inspection interne se rapportant à l'ouvrage visé avant de procéder à l'inspection demandée. S'il faut demander à des tiers de faire des inspections conformément au contrat (par exemple, en faisant appel à un inspecteur de soudage agréé selon la norme BCS 178,2), les rapports doivent être déposés avant que le responsable des inspections de TPSGC examine les travaux.

d. Il faut mettre sur pied un système d'assurance et de contrôle de la qualité (AQ/CQ). Par conséquent, lorsqu'on présente au responsable des inspections, avant l'inspection, les documents confirmant que les travaux sont satisfaisants, mais que le responsable des inspections constate que ces travaux n'ont pas été examinés de manière satisfaisante, le responsable de l'inspection doit établir un Rapport d'inspection de non-conformité par rapport aux travaux et un autre rapport en ce qui concerne les lacunes du système d'AQ/CQ de l'entrepreneur.

e. Avant d'examiner des travaux, le responsable des inspections de TPSGC doit passer en revue les exigences relatives à ces travaux et les normes d'acceptation et/ou de rejet à appliquer. Lorsqu'il faut appliquer plusieurs normes ou exigences qui pourraient se contredire, le responsable des inspections doit consulter l'ordre de priorité des documents dans le contrat afin de connaître les normes ou exigences à appliquer d'abord.

### 3. Rapport d'inspection de non-conformité

a. Il faut établir un Rapport d'inspection de non-conformité pour chaque cas de non-conformité relevé par l'inspecteur. Chaque rapport doit porter un numéro de référence unique, être signé et daté par le responsable des inspections et décrire le cas de non-conformité.

b. Lorsque l'entrepreneur a corrigé le problème de non-conformité et que l'ouvrage a été inspecté de nouveau et accepté par le responsable des inspections, ce dernier complète le rapport en y ajoutant une mention pertinente, qu'il doit signer et dater.

c. À la fin du projet, le contenu de tous les Rapport d'inspection de non-conformité qui n'ont pas été approuvés par le responsable des inspections est transcrit dans les documents d'acceptation avant que le responsable des inspections atteste ces documents.

#### 4. Tests, essais et démonstrations

a. Pour permettre au responsable des inspections d'attester que les travaux ont été exécutés de manière satisfaisante, conformément au contrat et aux spécifications, l'entrepreneur doit programmer, coordonner, exécuter et enregistrer l'ensemble des tests, des essais et des démonstrations précisés et exigés par le responsable des inspections.

b. Lorsque la spécification fait état d'une exigence précise pour ce qui est de l'exécution d'un composant, d'un bien d'équipement, d'un système ou d'un sous-système, l'entrepreneur doit les soumettre à des essais à la satisfaction du responsable des inspections, pour démontrer qu'ils produisent le rendement spécifié et qu'ils fonctionnent conformément aux spécifications.

c. Les tests, essais et démonstrations doivent se dérouler conformément à un calendrier logique et systématique, qui doit permettre de s'assurer qu'on met à l'épreuve tous les composants et biens d'équipement connexes avant la démonstration ou la mise à l'essai des sous-systèmes et que ces sous-systèmes sont mis à l'épreuve avant la démonstration ou la mise à l'essai des systèmes.

d. Lorsque les spécifications ne comprennent pas d'exigences propres au rendement d'un composant, d'un bien d'équipement, d'un système ou d'un sous-système, l'entrepreneur doit faire la démonstration du rendement de ce composant, de ce bien d'équipement, de ce système ou de ce sous-système à la satisfaction du responsable des inspections.

e. L'entrepreneur doit soumettre son plan des essais et des inspections conformément à l'article G1.

f. L'entrepreneur doit coordonner l'ensemble des tests, essais et démonstrations avec les parties intéressées, y compris le responsable de l'inspection; les autorités contractantes et techniques; les autorités réglementaires; la société de classification et les sous-traitants, entre autres. **L'entrepreneur doit envoyer un préavis au responsable de l'inspection et aux autres autorités de l'État au moins cinq (5) jours ouvrables avant la tenue de tests, d'essais ou de démonstrations.**

g. L'entrepreneur doit conserver des relevés écrits sur l'ensemble des tests, des essais et des démonstrations effectués. Ce dernier peut se servir des **RELEVÉS D'ESSAIS ET DE TESTS NORMALISÉS DE TPSGC**, qu'il peut adapter aux différents essais ou tests à effectuer. On peut se procurer ces relevés sur support numérique en s'adressant au responsable de l'inspection.

h. L'entrepreneur doit être en tout point responsable du déroulement de l'ensemble des essais et des tests conformément aux exigences du contrat.

i. Le responsable de l'inspection et le responsable technique se réservent le droit de reporter le début ou la suite des tests en mer pour tout motif raisonnable, notamment les intempéries, la visibilité, une panne ou la détérioration de l'équipement, l'absence d'employés compétents et l'application insuffisante des normes de sécurité.

## Annexe H

## Feuille de présentation de la soumission financière

## H1 Prix pour évaluation

<b>A)</b>	<b>Travaux prévus</b> Pour les travaux prévus à la clause 1,2 de la Partie 1, précisés à l'annexe A et détaillés à l'Appendice 2 de la présente annexe - annexe H, Feuilles de renseignements sur les prix cumulés, pour un PRIX FERME de  <b>sans excéder 9 000 000 \$</b>	\$
<b>B)</b>	Coût de main-d'œuvre des travaux imprévus : estimation du nombre d'heures à un taux horaire ferme incluant les frais généraux et les bénéfices aux fins d'évaluation seulement : 5000 personnes-heures X _____ \$ par heure pour un PRIX de : voir article H2.1 et H2.2 ci-dessous.  Prime pour taux et demi estimation du nombre d'heures aux fins d'évaluation seulement : 500 personnes-heures X ____ par heure pour un PRIX de : voir article H3 ci-dessous.  Prime pour taux double estimation du nombre d'heures aux fins d'évaluation seulement : 300 personnes-heures X __\$ par heure pour un PRIX de : voir article H3 ci-dessous.	\$  \$  \$
<b>C)</b>	Frais de services quotidiens Selon la clause H4  i) Dix (10) journées de travail X _____ \$ /frais de services quotidiens fermes = _____ \$  ii) Quatre (4) jours non ouvrables X ____ \$ /frais de services quotidiens fermes = _____ \$	\$
<b>D)</b>	Coût de transfert du navire conformément à la clause H7  Chantier naval ou installation de radoub : _____	\$
<b>E)</b>	<b>Coût de la garantie financière selon la clause 6.2</b> Type de garantir financière (selon la clause 6.2.1) : _____	
<b>F)</b>	POINTS CUMULÉS (détaillés à l'appendice 2 de l'annexe H des Fiches de renseignements concernant l'établissement des prix cumulés ci-jointes)	
<b>G)</b>	PRIX D'ÉVALUATION, (Taxes applicables exclues)  [A + B + C+ D + E] :	\$

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Pour un PRIX D'ÉVALUATION de (Taxes applicables  
exclues):

**PRIX PAR POINT = [G] / [F] = \$ \_\_\_\_\_ / POINT**

---

## H2 Travaux imprévus

L'entrepreneur sera payé pour les travaux imprévus, tel qu'autorisé par le Canada. Les travaux imprévus autorisés seront calculés comme suit

Nombre d'heures (à négocier) X \_\_\_\_\_\$, montant correspondant au tarif d'imputation horaire ferme de l'entrepreneur pour la main-d'œuvre, y compris les frais généraux et les bénéfices, plus le prix de revient réel des matériaux, auquel sera ajoutée une marge bénéficiaire de 10 p. 100, ainsi que la taxe sur les produits et services ou la taxe de vente harmonisée, s'il y a lieu, du coût total du matériel et de la main-d'œuvre. Le tarif d'imputation horaire ferme et la marge bénéficiaire sur le matériel demeureront fermes pour la durée du contrat et toutes autres modifications s'y rattachant.

**H2.1** Nonobstant les définitions ou les termes utilisés ailleurs dans le présent document ou dans le Système de gestion des coûts du soumissionnaire, lors de la négociation des heures de travail pour les travaux imprévus, TPSGC tiendra uniquement compte des heures de travail directement liées aux travaux pertinents.

Les éléments des frais de main-d'œuvre connexes identifiés au point H2.2 ci-dessous ne seront pas négociés, mais seront pris en compte en conformité de la note H2.2. Il incombe donc au soumissionnaire de présenter une soumission appropriée qui assurera une rémunération juste, sans égards au système de gestion des coûts.

**H2.2** Une Indemnité pour les frais de main-d'œuvre connexes comme la gestion, la supervision directe, les achats, la manutention, l'assurance de la qualité et les rapports, les premiers soins, les inspections de dégazage et les rapports, et l'établissement de prévisions, sera incluse comme frais généraux pour établir le tarif d'imputation pour la main-d'œuvre inscrits à la ligne H2 ci-dessus.

**H2.3** Le taux de majoration de 10 % pour les matériaux s'appliquera également aux coûts des contrats de sous-traitance. Le taux de majoration comprend toutes les indemnités pour la gestion des matériaux et de la sous-traitance qui n'entrent pas dans le tarif d'imputation pour la main-d'œuvre. L'entrepreneur n'aura pas droit à une indemnité distincte pour l'achat et la manutention des matériaux ou pour l'administration de la sous-traitance.

### H3 Heures supplémentaires

L'entrepreneur ne devra pas faire d'heures supplémentaires dans le cadre du contrat à moins d'avoir obtenu une autorisation préalable écrite de l'autorité contractante. On ne paiera pas les heures supplémentaires effectuées dans le cadre des travaux prévus. Toute demande de paiement doit être accompagnée d'une copie de l'autorisation des heures supplémentaires et d'un rapport renfermant le détail des heures supplémentaires effectuées conformément à cette autorisation. Le paiement pour les heures supplémentaires autorisées sera calculé comme suit :

Pour les travaux imprévus, l'entrepreneur sera payé pour les heures supplémentaires autorisées au tarif d'imputation pour la main-d'œuvre, plus les taux de prime suivants

taux et demi : \_\_\_\_\_ \$ l'heure, ou

taux double : \_\_\_\_\_ \$ l'heure.

Les primes précisées ci-dessus seront calculées en prenant le taux horaire moyen des frais de main-d'œuvre directe, plus des avantages sociaux approuvés, plus un bénéfice sur la prime de main-d'œuvre et les avantages sociaux. Ces taux demeureront fermes pour la durée du contrat, y compris toutes les modifications et sont sujet à une vérification si le Canada le juge nécessaire.

### H4 Frais de service quotidiens

Dans l'éventualité d'un délai dans l'exécution des travaux, et si ce délai est reconnu et accepté par l'autorité contractante comme attribuable au Canada, le Canada acceptera de payer l'entrepreneur des frais de service quotidiens décrits ci-après pour chaque journée d'un tel délai. Ces frais constitueraient la seule responsabilité du Canada envers l'entrepreneur pour ce délai.

Prix ferme pour frais de service quotidiens

(a) Pour une journée de travail : \_\_\_\_\_ \$

(b) Pour une journée de repos : \_\_\_\_\_ \$

Les frais ci-haut incluent mais sans s'y limiter tous les aspects des coûts suivants : services de gestion de projet, soutien administratif, services de production, assurance qualité, soutien pour la gestion du matériel, entretien et services aux navires et toutes autres ressources et coûts directs requis afin de maintenir le navire aux installations de l'entrepreneur. Ces frais sont fermes et ne seront sujets à aucune charge additionnelle, commission ou profit.

---

## H5 Coûts - Navire, radoub, réparation ou amarrage

Les coûts suivants doivent être inclus dans le prix d'évaluation

1. Services : comprend tous les coûts pour les services de navire comme l'eau, la vapeur, l'électricité, etc., nécessaires à l'entretien du navire pour la durée du contrat.
2. Amarrage et désarrimage comprend
  - a) tous les coûts relatifs à la mise en cale sèche, à la mise à quai, à la sécurité, à la mise sur berceaux et(ou) au déplacement du navire dans les installations du soumissionnaire retenu.
  - b) les coûts des services nécessaires pour amarrer le navire le long du quai et pour larguer les amarres.

Sauf indication contraire, le navire sera livré par le Canada aux installations du soumissionnaire retenu le long du quai à un point de transfert sûr mutuellement convenu, à flot et droit, et le soumissionnaire retenu fera de même à la fin des travaux. Les coûts des services nécessaires pour amarrer le navire le long des installations et pour larguer les amarres doivent être inclus dans le prix d'évaluation.

3. Inspecteurs de maintenance/Services de supervision : comprend tous les coûts pour les services d'inspecteurs de maintenance ou des services de supervision incluant les services de représentants des fabricants, les ingénieurs, etc.

Ces services ne sont pas des frais supplémentaires sauf lorsque des travaux imprévus exigeant ces services sont ajoutés au contrat.

4. Enlèvements : comprend tous les coûts pour les enlèvements nécessaires pour exécuter les travaux, et pour lesquels le soumissionnaire retenu sera responsable, qu'ils soient ou non indiqués dans les spécifications, sauf les enlèvements non évidents lorsqu'on examine le navire ou les dessins. Le soumissionnaire retenu devra aussi assurer l'entreposage sûr des éléments enlevés, et leur réinstallation à la fin des travaux. Il devra assumer le renouvellement des éléments endommagés pendant l'enlèvement.

5. Mise à l'abri, installation des échafaudages, manutention par grue et transport : comprend le coût de toutes les activités de mise à l'abri, d'installation d'échafaudage, y compris les rampes, de manutention par grue et transport, en vue d'exécuter les travaux indiqués.

Le soumissionnaire retenu sera responsable du coût de toutes les modifications d'installations nécessaires pour se conformer aux règlements applicables de sécurité.

---

**H6 Frais de transfert du navire**

1. Le prix d'évaluation doit inclure les frais de transfert du navire du port d'attache jusqu'au chantier naval ou à l'installation de radoub où les travaux seront exécutés, et de son retour au port d'attache une fois les travaux terminés, conformément à ce qui suit :

a) Le soumissionnaire doit fournir l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où il propose d'exécuter les travaux ainsi que les frais applicables de transfert du navire, à partir de la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause doit être dans la table H1.

b) Si l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où le soumissionnaire a l'intention d'exécuter les travaux n'apparaît pas sur la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause, le soumissionnaire doit, au moins 5 jours civils (insérer le nombre de jours) avant la date de clôture des soumissions, aviser par écrit l'autorité contractante de l'emplacement proposé pour l'exécution des travaux. L'autorité contractante confirmera par écrit au soumissionnaire, au moins 3 jours civils (insérer le nombre de jours) avant la date de clôture des soumissions, l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub et les frais applicables de transfert du navire.

Toute soumission précisant un emplacement pour l'exécution des travaux qui ne figure pas sur la liste au paragraphe 2 de cette clause et pour laquelle un avis écrit n'a pas été reçu par l'autorité contractante comme cela est indiqué ci-dessus, sera déclarée non recevable.

2. Liste des chantiers navals ou des installations de radoub ainsi que des frais applicables de transfert du navire

Navire : NGCC *Leonard J. Cowley*  
Port d'attache : St. John's (T.-N.-L.)

Dans le cas des navires transférés avec un équipage du gouvernement, les frais de transfert incluent le coût du carburant à la vitesse de transit du navire la plus économique et le coût des travaux de radoub sans équipage seulement, ainsi que les frais de transport de l'équipage responsable de la livraison, basés sur le port d'attache du navire et du chantier naval ou de l'installation de radoub. Les frais de transport de l'équipage n'incluent pas les frais pour les membres de l'équipage de livraison qui demeurent au chantier naval ou à l'installation de radoub afin d'exécuter les tâches du projet liées au transfert du navire.

Dans le cas des navires transférés sans équipage par remorquage commercial, par chemin de fer, par route ou tout autre moyen de transport convenable, les frais de transfert doivent :

i) faire partie de la soumission financière du soumissionnaire lorsque celui-ci est responsable du transfert; ou

iii) être identifiés en tant que frais applicables de transfert du navire, selon la liste ci-dessous, lorsque le Canada est responsable du transfert.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

**Chantier naval/installations de réparation de navires applicable**

**Coût de transfert du navire**

<b>Entreprise</b>	<b>Ville</b>	<b>Radoub du navire sans équipage</b>
New Dock, St. John's Dockyard Ltd.	St. John's	<b>C\$0.00</b>
Halifax Shipyards Ltd.	Halifax	<b>C\$37 752</b>
Shelburne Marine.	Shelburne	<b>C\$42 479</b>
Group Verreault Navigation Inc.	Les Mechins	<b>C\$62 280</b>
Davie Canada Yard Inc.	Levis	<b>C\$61 296</b>
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton	<b>C\$87 740</b>
Pictou Shipyard	Pictou	<b>C\$35 324</b>
Ocean Industries Inc.	Saint-Bernard-Sur-Mer	<b>C\$58 385</b>

## Appendice 1 de l'annexe H

## FICHES DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT DES PRIX

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
1	Préambule	Préambule		\$	\$	\$	\$	
2	H-01	Diagramme de production		\$	\$	\$	\$	
3	H-02	Services		\$	\$	\$	\$	
		3.2.4 Eau potable						\$/m <sup>3</sup>
		3.2.6 Alimentation électrique à quai						\$/kWh
		3.2.8 Grutage						Coût unitaire par levage \$/levage Tarif horaire pour l'utilisation d'une grue \$/h
		3.2.17 Abri						\$/100 m <sup>2</sup>
31	H-03	Essais en mer		\$	\$	\$	\$	
4	H-04	Système fixe de pulvérisation de mousse et de produit chimique mouillant		\$	\$	\$	\$	
5	H-05	Système d'étouffement fixe		\$	\$	\$	\$	
6	H-06	Extincteurs d'incendie portatifs		\$	\$	\$	\$	
7	H-07	Tenues de pompier, APRA et bouteilles		\$	\$	\$	\$	
9	H-08	Radeaux de sauvetage et dispositifs de largage		\$	\$	\$	\$	

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
57	H-09	Remplacement des tuyaux et des robinets de canalisation du mazout					\$	
		3.1.14 Reconditionnement et essai de pression des robinets à fermeture rapide						\$/robinet
		3.1.16 Retrait et installation d'un raccord de traversée de cloison DN 50 mm						\$/raccord de traversée de cloison
		3.1.16 Retrait et installation d'un tronçon de tuyau DN 200 mm						\$/tronçon de tuyau
		3.1.18 Retrait et élimination de mazout						\$/m <sup>3</sup>
44	H-10	Remplacement du réservoir de traitement des eaux usées		\$	\$	\$	\$	
		3.4.4 Fourniture et installation de câblage						\$/m
41	H-11	Remplacement du distributeur de carburant d'aviation (AVGAS)		\$	\$	\$	\$	
		3.1.4						\$/m <sup>3</sup>

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
70	H-12	Plancher et plancher brut		\$	\$	\$	\$	
		3.1.10.4 Prix unitaire pour respecter la norme SSPC-SP-6						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.10.5 Prix unitaire pour appliquer l'apprêt Amerlock 2						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.10.6 Prix unitaire pour appliquer une sous-couche à séchage rapide de Dex-O-Tex Quick Set (épaisseur de 6,35 mm)						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.10.7 Prix unitaire pour appliquer une couche de finition Dex-O-Tex Terazzo M (Fine)						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.10.7 Prix unitaire pour installer les plinthes à gorge						\$/m
		3.1.11.4 Prix unitaire pour respecter la norme SSPC-SP-6						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.11.5 Prix unitaire pour appliquer l'apprêt Amerlock 2						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.11.6 Prix unitaire pour appliquer une sous-couche à séchage rapide de Dex-O-Tex Quick Set (épaisseur de 6,35 mm)						\$/m <sup>2</sup>

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		3.1.11.7 Prix unitaire pour appliquer une couche de finition Dex-O-Tex Terazzo M (Fine)						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.11.7 Prix unitaire pour installer les plinthes à gorge						\$/m
		3.1.12. (a) et (b) Prix unitaire pour préparer et nettoyer les surfaces						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.12 (c) Prix unitaire pour appliquer une couche de TM Bondcoat						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.12 (d) Prix unitaire pour appliquer une couche de finition Dex-O-Tex Terazzo M (Fine)						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.12 (d) Prix unitaire pour installer les plinthes à gorge						\$/m
		3.1.13.6 Prix unitaire pour respecter la norme SSPC-SP-6						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.13.7 Prix unitaire pour appliquer l'apprêt Amerlock 2						\$/m <sup>2</sup>

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		3.1.13.8 Prix unitaire pour appliquer une sous-couche à séchage rapide de Dex-O-Tex Quick Set (épaisseur de 35 mm)						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.13.9 Prix unitaire pour appliquer une couche de finition Dex-O-Tex Terazzo M (Fine)						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.13.9 Prix unitaire pour installer les plinthes à gorge						\$/m
		3.1.14.4 Prix unitaire pour respecter la norme SSPC-SP-6						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.14.5 Prix unitaire pour appliquer l'apprêt Amerlock 2						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.14.6 Prix unitaire pour appliquer une couche de Dex-O-Tex Decklite A-70 VLW (épaisseur de 77 mm)						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.14.7 Prix unitaire pour appliquer une couche de T/M Bondcoat						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.14.8 Prix unitaire pour des carreaux de tapis						\$/m <sup>2</sup>

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		3.1.14.9 Prix unitaire pour installer les plinthes en vinyle noir						\$/m
32	H-13	Nettoyage des cales		\$	\$	\$	\$	
		3.1.3 Prix unitaire pour nettoyer						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.3 Prix unitaire pour retirer et éliminer des liquides						\$/m <sup>3</sup>

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
71	H-14	Mise en panneaux		\$	\$	\$	\$	
		3.1.8 Prix unitaire pour enlever les panneaux existants						\$/panneau
		Prix unitaire pour enlever les bandes d'assemblage existantes						\$/m
		3.1.8 Prix unitaire pour fournir et installer les panneaux M 51 de classe B avec feuille décorative						\$/panneau
		3.1.8 Prix unitaire pour fournir et installer les bandes d'assemblage des panneaux M 51 de classe B avec feuille décorative						\$/panneau
		3.1.8 Prix unitaire pour fournir et installer les coins extérieurs des panneaux M 51 de classe B avec feuille décorative						\$/panneau
		3.1.8 Prix unitaire pour fournir et installer les coins intérieurs des panneaux M 51 de classe B avec feuille décorative						\$/panneau

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
69	H-15	Meubles et armoires		\$	\$	\$	\$	
		3.3.1 Bureaux (nombre : 14)		\$	\$	\$	\$	
		3.3.2 Meubles-lavabos (fabriqués sur mesure) (nombre : 5)		\$	\$	\$	\$	
		3.3.3 Couchettes (nombre : 7)		\$	\$	\$	\$	
		3.3.4 Armoires de buanderie (nombre :1)		\$	\$	\$	\$	
		3.5.2.6 Étagères à livres ou à classeurs (nombre : 2)		\$	\$	\$	\$	
47	H-16	Remplacement du matériel de cuisine		\$	\$	\$	\$	
46	H-17	Plancher de cuisine		\$	\$	\$	\$	
		3.6 Prix unitaire pour fournir et installer des carreaux de grès cérame antidérapants (coulis inclus)						\$/m <sup>2</sup>
		3.7 Prix unitaire pour fournir et installer des plaques de carrelage supplémentaires (coulis inclus)						\$/m
60	H-18	Ventilateurs refoolants des salles des machines		\$	\$	\$	\$	

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire	
54	H-19	Unités, ventilateurs et moteurs du système de chauffage, ventilation et climatisation (CVC)		\$	\$	\$	\$		
61	H-20	Conduits et registres		\$	\$	\$	\$		
66	H-21	Réparation du pont de la salle du ventilateur		\$	\$	\$	\$		
		3.1.5 Prix unitaire pour retirer et éliminer l'ancien revêtement de sol						\$/m <sup>2</sup>	
		3.1.5 Prix unitaire pour préparer et nettoyer les ponts conformément à la norme SSPC-SP-6							\$/m <sup>2</sup>
		3.1.5 Prix unitaire pour appliquer l'apprêt Amerlock 2 sur les ponts							\$/m <sup>2</sup>
		3.1.5 Prix unitaire pour appliquer une sous-couche de Dex-O-Tex Decklite A-60 (résistant au feu)							\$/m <sup>2</sup>
		3.1.5 Prix unitaire pour appliquer une couche de finition Dex-O-Tex Terazzo M (Fine)							\$/m <sup>2</sup>
45	H-22	Remplacement des conduites d'incendie		\$	\$	\$	\$		
63	H-23	Remplacement des tuyaux de ballast		\$	\$	\$	\$		

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
50	H-24	Remplacement de la canalisation d'eau douce pour usage domestique		\$	\$	\$	\$	
42	H-25	Isolation des chambres froides de la cuisine		\$	\$	\$	\$	
62	H-26	Réfrigération des chambres froides de la cuisine		\$	\$	\$	\$	
59	H-27	Essence aviation - remplacement de registres		\$	\$	\$	\$	
8	H-28	Revêtement du pont de la salle des machines avant		\$	\$	\$	\$	
49	H-29	Vérification du navire à l'état lège, essai de stabilité et livret sur la stabilité		\$	\$	\$	\$	
10	HD-01	Mise en cale sèche		\$	\$	\$	\$	
								\$/jour de relâche
11	HD-02	Inspection de la carène		\$	\$	\$	\$	
35	HD-03	Protection cathodique		\$	\$	\$	\$	
		3.1.5 Câbles des anodes						\$/5 m
		3.1.6 Traversées de cloison						\$/traversée de cloison
36	HD-04	Système antisalissure du circuit de refroidissement à l'eau de mer		\$	\$	\$	\$	
12	HD-05	Anodes sacrificielles de la coque		\$	\$	\$	\$	

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
13	HD-06	Peinture de la carène		\$	\$	\$	\$	
		3.1.2 Prix unitaire pour décaper au jet						\$/m <sup>2</sup>
		3.2.4 Prix unitaire pour appliquer le revêtement						\$/m <sup>2</sup>
51	HD-07	Dalots et tuyaux de drainage		\$	\$	\$	\$	
14	HD-08	Peinture de la coque au-dessus de la zone de renforcement antiglace		\$	\$	\$	\$	
15	HD-09	Abouts et joints de coque		\$	\$	\$	\$	

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
33	HD-10	Réparations de la coque		\$	\$	\$	\$	
		1.10 Prix unitaire par virure						\$/virure
		1.10.3 Prix unitaire pour fournir et installer l'isolant (aluminium sur un côté)						\$/m <sup>2</sup>
		1.11 Prix unitaire par virure						\$/virure
		1.11.3 Prix unitaire pour fournir et installer l'isolant (aluminium sur un côté)						\$/m <sup>2</sup>
		1.12 Prix unitaire par virure						\$/virure
		1.12.3 Prix unitaire pour fournir et installer l'isolant (aluminium sur un côté)						\$/m <sup>2</sup>
		1.13 Prix unitaire par virure						\$/virure
		1.14 Prix unitaire par virure						\$/virure
		1.14.3 a) Prix unitaire pour enlever les panneaux						\$/panneau
		1.14.3 a) Prix unitaire pour enlever l'isolant						\$/m <sup>2</sup>
		1.14.3 b) Prix unitaire pour fournir et installer l'isolant avec de l'aluminium sur un côté						\$/m <sup>2</sup>

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		1.14.4 b) Prix unitaire pour fournir et installer l'isolant avec de l'aluminium sur un côté						\$/m <sup>2</sup>
		1.15 Prix unitaire par virure						\$/virure
		1.15.3 a) Prix unitaire pour enlever et réinstaller les panneaux						\$/panneau
		1.15.3 a) Prix unitaire pour enlever l'isolant						\$/m <sup>2</sup>
		1.15.3 b) Prix unitaire pour fournir et installer l'isolant (aluminium sur un côté)						\$/m <sup>2</sup>
		1.15.4 a) Prix unitaire pour enlever les panneaux						\$/panneau
		1.15.4 a) Prix unitaire pour enlever l'isolant						\$/m <sup>2</sup>
		1.15.4 b) Prix unitaire pour fournir et installer l'isolant avec de l'aluminium sur un côté						\$/m <sup>2</sup>
		1.16 Prix unitaire par virure						\$/virure

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		1.16.4 b) Prix unitaire pour fournir et installer l'isolant avec de l'aluminium sur un côté						\$/m <sup>2</sup>
		1.17 Prix unitaire par virure						\$/virure
16	HD-11	Vannes d'aspiration et de refoulement à la mer		\$	\$	\$	\$	
17	HD-12	Vidange du tube d'étambot		\$	\$	\$	\$	
68	HD-13	Citernes de ballast n° 2 bâbord et tribord		\$	\$	\$	\$	
		3.1.7 Prix unitaire pour décaper au jet conformément au document SSPC SP-10						\$/m <sup>2</sup>
34	HD-14	Conversion du réservoir de ballast n° 3 en réservoir de mazout		\$	\$	\$	\$	
		3.1 Prix unitaire pour pomper/éliminer						\$/m <sup>3</sup>
		3.8 Prix unitaire pour réaliser les trous d'accès						\$/trou
		3.1 Prix unitaire pour appliquer le revêtement						\$/m <sup>2</sup>

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		Quilles de roulis		\$	\$	\$	\$	
		1.3 Prix unitaire par mètre de gougeage et de soudage						\$/m <sup>2</sup>
		3.1.3 Prix unitaire pour dégazer les réservoirs additionnels						\$/réservoir
19	HD-16	Réservoir d'eaux grises		\$	\$	\$	\$	
38	HD-17	Installation du bossoir Miranda bâbord		\$	\$	\$	\$	
39	HD-18	Installation du bossoir Miranda tribord		\$	\$	\$	\$	
20	E-01	Révision du moteur de la génératrice		\$	\$	\$	\$	
21	E-02	Pompe de cale et pompe d'incendie de secours		\$	\$	\$	\$	
22	E-03	Certification des soupapes de décharge		\$	\$	\$	\$	

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
23	E-04	Canots de sauvetage et bossoir Quinndrinnal		\$	\$	\$	\$	
		3.1.13 Prix unitaire pour retirer, inspecter et réinstaller les poulies						\$/poulie
		3.1.13 Prix unitaire pour retirer, inspecter et réinstaller les goupilles						\$/goupille
		3.1.13 Prix unitaire pour retirer, inspecter et réinstaller les paliers						\$/palier
58	E-05	Remplacement du tuyau d'alimentation de l'unité d'osmose inverse		\$	\$	\$	\$	
55	ED-01	Modernisation des commandes de l'appareil à gouverner		\$	\$	\$	\$	

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
24	ED-02	Révision du moteur principal tribord		\$	\$	\$	\$	
		3.1.7.6 Prix unitaire pour retirer les goujons de culasses corrodés						\$/goujon
		3.1.13.6 Prix unitaire pour usiner le bloc-cylindres						\$/bloc
		3.1.14.3 Prix unitaire pour usiner le palier de pompe						\$/palier de pompe
37	ED-03	Modernisation des commandes du moteur principal tribord et bâbord		\$	\$	\$	\$	
		3.1.5 Prix unitaire pour un électricien (taux horaire)						\$/h
		3.1.6 Prix unitaire pour un soudeur/le personnel pour assurer un piquet d'incendie (taux horaire)						\$/h
65	ED-04	Remplacement de l'isolant du silencieux du moteur principal tribord		\$	\$	\$	\$	
56	ED-05	Supports de tuyauterie d'échappement		\$	\$	\$	\$	
25	ED-06	Révision des pompes d'hélices à pas variable supérieure et inférieure		\$	\$	\$	\$	

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
67	ED-07	Révision de la boîte de distribution d'huile de l'hélice à pas variable		\$	\$	\$	\$	
64	ED-08	Modernisation des commandes du propulseur d'étrave		\$	\$	\$	\$	
53	ED-09	Remplacement du circuit de refroidissement par eau salée		\$	\$	\$	\$	
26	L-01	Révision des génératrices auxiliaires n <sup>os</sup> 1, 2 et 3		\$	\$	\$	\$	
48	L-02	Modernisation du régulateur électronique des génératrices auxiliaires		\$	\$	\$	\$	
27	L-03	Systèmes de détection d'incendie		\$	\$	\$	\$	
28	L-04	Essais au mégohmmètre		\$	\$	\$	\$	
20	L-05	Thermographie infrarouge		\$	\$	\$	\$	
43	L-06	Système intégré de communications et approvisionnement et installation de systèmes connexes		\$	\$	\$	\$	

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
30	L-07	Remplacement de l'horloge maîtresse		\$	\$	\$	\$	
		3.1.6 Prix unitaire pour un module roxtec ou un presse-étoupe LRS équivalent						\$/presse-étoupe
		3.1.8 Prix unitaire pour le retrait et la mise au rebut d'un câble						\$/m
		3.1.8 Prix unitaire pour le changement d'emplacement d'un câble						\$/m
		3.1.8 Prix unitaire pour la fourniture et l'installation d'un câble						\$/m

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
40	L-08	Installation électrique des bossoirs Miranda		\$	\$	\$	\$	
		3.5 Bossoir tribord - Démarreurs - tableau de distribution de la salle de commande principale - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de câble						\$/m
		3.5 Bossoir tribord - Démarreurs - tableau de distribution de la salle de commande principale - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par transit						\$/transit
		3.5 Bossoir tribord - Démarreurs - tableau de distribution de la salle de commande principale - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par hangar						\$/hangar
		3.5 Bossoir tribord - Démarreurs - moteur de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de câble						\$/m

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		3.5 Bossoir tribord - Démarreurs - moteur de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par transit						\$/transit
		3.5 Bossoir tribord - Démarreurs - moteur de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par hangar						\$/hangar
		3.5 Bossoir tribord - Démarreurs - limites et marche/arrêt de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de câble						\$/m
		3.5 Bossoir tribord - Démarreurs - limites et marche/arrêt de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de transit						\$/transit
		3.5 Bossoir tribord - Démarreurs - limites et marche/arrêt de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de hangar						\$/hangar

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		3.5 Bossoir tribord - Câbles d'interconnexion, démarreurs - démarreurs de bossoir, côté bâbord - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par câble						\$/m
		3.5 Bossoir tribord - Câbles d'interconnexion, démarreurs - démarreurs de bossoir, côté bâbord - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par transit						\$/transit
		3.5 Bossoir tribord - Câbles d'interconnexion, démarreurs - démarreurs de bossoir, côté bâbord - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par hangar						\$/hangar
		3.5 Bossoir tribord - Câble d'alimentation de 120 V - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de câble						\$/m

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		3.5 Bossoir tribord - Câble d'alimentation de 120 V - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par transit						\$/transit
		3.5 Bossoir tribord - Câble d'alimentation de 120 V - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par hangar						\$/hangar
		3.5 Bossoir bâbord - Démarreurs - tableau de distribution de la salle de commande principale - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de câble						\$/m
		3.5 Bossoir bâbord - Démarreurs - tableau de distribution de la salle de commande principale - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par transit						\$/transit

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		3.5 Bossoir bâbord - Démarreurs - tableau de distribution de la salle de commande principale - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par hangar						\$/hangar
		3.5 Bossoir bâbord - Démarreurs - moteur de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de câble						\$/m
		3.5 Bossoir bâbord - Démarreurs - moteur de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par transit						\$/transit
		3.5 Bossoir bâbord - Démarreurs - moteur de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par hangar						\$/hangar
		3.5 Bossoir bâbord - Démarreurs - limites et marche/arrêt de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de câble						\$/m

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
		3.5 Bossoir bâbord - Démarreurs - limites et marche/arrêt de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de transit						\$/transit
		3.5 Bossoir bâbord - Démarreurs - limites et marche/arrêt de bossoir - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de hangar						\$/hangar
		3.5 Bossoir bâbord - Câble d'alimentation de 120 V - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de câble						\$/m
		3.5 Bossoir bâbord - Câble d'alimentation de 120 V - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par transit						\$/transit
		3.5 Bossoir bâbord - Câble d'alimentation de 120 V - Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par hangar						\$/hangar

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

N° de référence de l'élément en ANNEXE H, Appendice 2	N° de devis	Description	Total des heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RST et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
72	L-09	Installation des feux de navigation		\$	\$	\$	\$	
		3.1.10 Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par mètre de câble						\$/m
		3.1.10 Prix unitaire pour la fourniture et l'installation par pénétration de cloison de transit						\$/pénétration
52	L-10	Alarme à distance fm200 ajoutée		\$	\$	\$	\$	

---

**ANNEXE H - APPENDICE 2****FICHE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT DES PRIX CUMULÉS****AVIS AUX SOUMISSIONNAIRES :**

(1) Les soumissionnaires entrent leurs soumissions dans l'ordre dans la **FICHE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT DES PRIX CUMULÉS, en respectant l'ordre de la liste**, et continuent à entrer les prix et les prix cumulés pour chaque élément. Les soumissionnaires entrent les prix et les prix cumulés pour chaque élément afin que leur soumission se rapproche de 9 000 000 \$ (sans dépasser ce montant) tout en étant supérieure à 8 500 000 \$.

(2) Si un prix ou un prix cumulé manque, la soumission sera considérée comme irrecevable.

(3) On rappelle aux soumissionnaires que les prix cumulés ne peuvent à aucun moment dépasser le budget prévu de 9 000 000 \$. Les soumissionnaires arrêtent de renseigner les prix et les prix cumulés dans l'appendice 2 lorsque leur soumission se rapproche du budget prévu (sans le dépasser). Si le prix cumulé dépasse 9 000 0000 \$, la soumission sera considérée comme irrecevable.

(4) Le soumissionnaire peut arrêter de faire une offre pour chaque élément lorsqu'un prix cumulé de 8 500 000 est atteint. Si le prix cumulé minimum ne dépasse pas 8 500 0000 \$, la soumission sera considérée comme irrecevable.

(5) 10 points seront assignés à chaque élément pour lequel le soumissionnaire a fait une offre. On rappelle aux soumissionnaires de ne pas entrer des montants anormalement faibles sur des éléments qu'ils ne souhaitent pas réaliser durant le réaménagement pour gagner plus de points cumulés. Le processus d'acceptation 1205 déduira deux fois le montant nécessaire à la réalisation de l'élément qui figure dans le contrat (et non pas deux fois le montant qui se trouve dans le contrat).

(6) Lorsque le soumissionnaire arrête de faire des offres, le prix cumulé (ne dépassant pas 9 000 000 \$) doit être indiqué dans l'annexe H1 – Prix aux fins d'évaluation, Élément A Travaux prévus.

(7) Lorsque le soumissionnaire arrête de faire des offres, les points cumulés associés aux éléments remplis au moment où le soumissionnaire s'arrête doivent être indiqués dans l'annexe H1 – Prix aux fins d'évaluation, Élément E POINTS CUMULÉS.

(8) Les éléments pour lesquels le soumissionnaire n'a fait aucune offre ne figureront pas dans le contrat comme des nouveaux travaux ou des travaux imprévus.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Élé- men t	N° de devis	Description	Prix total ferme	Prix cumulé	Points par tâche	Points cumulés
1	Préambule	Préambule	\$	\$	10	10
2	H-01	Diagramme de production	\$	\$	10	20
3	H-02	Services	\$	\$	10	30
4	H-04	Système fixe de pulvérisation de mousse et de produit chimique mouillant	\$	\$	10	40
5	H-05	Système d'étouffement fixe	\$	\$	10	50
6	H-06	Extincteurs d'incendie portatifs	\$	\$	10	60
7	H-07	Tenues de pompier, APRA et bouteilles	\$	\$	10	70
8	H-28	Revêtement du pont de la salle des machines avant	\$	\$	10	80
9	H-08	Radeaux de sauvetage et dispositifs de largage	\$	\$	10	90
10	HD-01	Mise en cale sèche	\$	\$	10	100
11	HD-02	Inspection de la carène	\$	\$	10	110
12	HD-05	Anodes sacrificielles de la coque	\$	\$	10	120
13	HD-06	Peinture de la carène	\$	\$	10	130
14	HD-08	Peinture de la coque au-dessus de la zone de renforcement antiglace	\$	\$	10	140
15	HD-09	Abouts et joints de coque	\$	\$	10	150
16	HD-11	Vannes d'aspiration et de refoulement à la mer	\$	\$	10	160
17	HD-12	Vidange du tube d'étambot	\$	\$	10	170
18	HD-15	Quilles de roulis	\$	\$	10	180
19	HD-16	Réservoir d'eaux grises	\$	\$	10	190
20	E-01	Révision du moteur de la génératrice	\$	\$	10	200
21	E-02	Pompe de cale et pompe d'incendie de secours	\$	\$	10	210
22	E-03	Certification des soupapes de décharge	\$	\$	10	220
23	E-04	Canots de sauvetage et bossoir Quinndrinal	\$	\$	10	230

Élé- men t	N° de devis	Description	Prix total ferme	Prix cumulé	Points par tâche	Points cumulés
24	ED-02	Révision du moteur principal tribord	\$	\$	10	240
25	ED-06	Révision des pompes d'hélices à pas variable supérieure et inférieure	\$	\$	10	250
26	L-01	Révision des génératrices auxiliaires n <sup>os</sup> 1, 2 et 3	\$	\$	10	260
27	L-03	Systèmes de détection d'incendie	\$	\$	10	270
28	L-04	Essais au mégohmmètre	\$	\$	10	280
29	L-05	Thermographie infrarouge	\$	\$	10	290
30	L-07	Remplacement de l'horloge maîtresse	\$	\$	10	300
31	H-03	Essais en mer	\$	\$	10	310
32	H-13	Nettoyage des cales	\$	\$	10	320
33	HD-10	Réparations de la coque	\$	\$	10	330
34	HD-14	Conversion du réservoir de ballast n° 3 en un réservoir de mazout	\$	\$	10	340
35	HD-03	Protection cathodique	\$	\$	10	350
36	HD-04	Système antisalissure du circuit de refroidissement à l'eau de mer	\$	\$	10	360
37	ED-03	Modernisation des commandes du moteur principal tribord et bâbord	\$	\$	10	370
38	HD-17	Installation du bossoir Miranda bâbord	\$	\$	10	380
39	HD-18	Installation du bossoir Miranda tribord	\$	\$	10	390
40	L-08	Installation électrique des bossoirs Miranda	\$	\$	10	400
41	H-11	Remplacement du distributeur de carburant d'aviation (AVGAS)	\$	\$	10	410
42	H-25	Isolation des chambres froides de la cuisine	\$	\$	10	420
43	L-06	Système intégré de communications et approvisionnement et installation de systèmes connexes	\$	\$	10	430

Élé- men t	N° de devis	Description	Prix total ferme	Prix cumulé	Points par tâche	Points cumulés
44	H-10	Remplacement du réservoir de traitement des eaux usées	\$	\$	10	440
45	H-22	Remplacement des conduites d'incendie	\$	\$	10	450
46	H-17	Plancher de cuisine	\$	\$	10	460
47	H-16	Remplacement du matériel de cuisine	\$	\$	10	470
48	L-02	Modernisation du régulateur électronique des génératrices auxiliaires	\$	\$	10	480
49	H-29	Vérification du navire à l'état lège, essai de stabilité et livret sur la stabilité	\$	\$	10	490
50	H-24	Remplacement de la canalisation d'eau douce pour usage domestique	\$	\$	10	500
51	HD-07	Dalots et tuyaux de drainage	\$	\$	10	510
52	L-10	Alarme à distance fm200 ajoutée	\$	\$	10	520
53	ED-09	Remplacement du circuit de refroidissement par eau salée	\$	\$	10	530
54	H-19	Unités, ventilateurs et moteurs du système de chauffage, ventilation et climatisation (CVC)	\$	\$	10	540
55	ED-01	Modernisation des commandes de l'appareil à gouverner	\$	\$	10	550
56	ED-05	Supports de tuyauterie d'échappement	\$	\$	10	560
57	H-09	Remplacement des tuyaux et des robinets de canalisation du mazout	\$	\$	10	570
58	E-05	Remplacement du tuyau d'alimentation de l'unité d'osmose inverse	\$	\$	10	580
59	H-27	Essence aviation - remplacement de registres	\$	\$	10	590
60	H-18	Ventilateurs refoolants des salles des machines	\$	\$	10	600
61	H-20	Conduits et registres	\$	\$	10	610

Élé- men t	N° de devis	Description	Prix total ferme	Prix cumulé	Points par tâche	Points cumulés
62	H-26	Réfrigération des chambres froides de la cuisine	\$	\$	10	620
63	H-23	Remplacement des tuyaux de ballast	\$	\$	10	630
64	ED-08	Modernisation des commandes du propulseur d'étrave	\$	\$	10	640
65	ED-04	Remplacement de l'isolant du silencieux du moteur principal tribord	\$	\$	10	650
66	H-21	Réparation du pont de la salle du ventilateur	\$	\$	10	660
67	ED-07	Révision de la boîte de distribution d'huile de l'hélice à pas variable	\$	\$	10	670
68	HD-13	Citernes de ballast n° 2 bâbord et tribord	\$	\$	10	680
69	H-15	Meubles et armoires	\$	\$	10	690
		3.3.1 Bureaux (nombre : 14)	\$	\$		
		3.3.2 Meubles-lavabos (fabriqués sur mesure) (nombre : 5)	\$	\$		
		3.3.3 Couchettes (nombre : 7)	\$	\$		
		3.3.4 Armoires de buanderie (nombre :1)	\$	\$		
		3.5.2.6 Étagères à livres ou à classeurs (nombre : 2)	\$	\$		
70	H-12	Plancher et plancher brut	\$	\$	10	700
71	H-14	Mise en panneaux	\$	\$	10	710
72	L-09	Installation des feux de navigation	\$	\$	10	720
<b>PRIX FERME TOTAL</b>			\$	\$		

---

## Annexe I

### GARDE DU NAVIRE

#### **I1 Garde du navire**

1. Ces travaux s'effectueront pendant que le navire sera « indisponible » et donc sous le « contrôle et la garde » de l'entrepreneur.
2. Un « CERTIFICAT D'ACCEPTATION - ACCEPTATION DE NAVIRES CSM PAR LES CHANTIERS NAVALS » doit être rempli, au besoin, et l'exemplaire final signé doit être remis au L'AUTORITÉ D'INSPECTION. (Échantillon annexé à l'appendice 1 de la présente annexe)
3. Pour faciliter ce transfert, les représentants de l'entrepreneur et du Canada devront confirmer l'état du navire.
4. Un rapport sur l'état du navire doit être joint au certificat susmentionné et doit être accompagné de photographies couleur ou de vidéos numériques ou conventionnels.
5. Lorsque le navire revient sous la « garde et surveillance » du Canada, un CERTIFICAT D'ACCEPTATION - « REPRISE DE LA GARDE D'UN NAVIRE CMS PAR LE COMMANDANT DES NAVIRES » (Appendice 2 de la présente Annexe H) doit être rempli et l'exemplaire final signé doit être remis au L'AUTORITÉ D'INSPECTION aux fins de distribution.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**ANNEXE I – APPENDICE 1**

**CERTIFICAT D'ACCEPTATION**

**ACCEPTATION DE GARDE DE NAVIRES CMS PAR LES CHANTIERS NAVALS**

ACCEPTATION DE \_\_\_\_\_

1. Le soussigné, au nom de la Garde côtière canadienne et de \_\_\_\_\_, reconnaît avoir remis et reçu respectivement le NGCC \_\_\_\_\_ aux fins de réaménagement, en conformité des modalités du contrat de TPSGC portant le numéro de série \_\_\_\_\_ ainsi que les documents qui font partie intégrante dudit contrat.

2. Il est mutuellement convenu par toutes les parties que le rapport sur l'état du navire par compartiment ou par secteur doit être considéré comme un addenda à la présente entente; et qu'il soit considéré comme un document valide dans la prise en charge du navire par l'entrepreneur, même si l'inspection et la signature surviennent après la signature de l'entente, mais à l'intérieur de la période convenue de dix (10) jours.

SIGNÉ À \_\_\_\_\_ DANS LA PROVINCE DE \_\_\_\_\_,

LE \_\_\_\_\_ JOUR DU MOIS DE \_\_\_\_\_ 2014.

À \_\_\_\_\_ HEURES.

POUR : \_\_\_\_\_  
Entrepreneur

POUR : \_\_\_\_\_  
Garde côtière canadienne

TÉMOIN : \_\_\_\_\_  
TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

**ANNEXE I – APPENDICE 2**

**CERTIFICAT D'ACCEPTATION**

**REPRISE DE GARDE DE NAVIRES CSM PAR LES CHANTIERS NAVALS**

ACCEPTATION DU NGCC \_\_\_\_\_

1. Le soussigné, au nom de \_\_\_\_\_ et du ministère \_\_\_\_\_, reconnaît avoir remis et reçu respectivement le NGCC \_\_\_\_\_, qui avait été reçu par \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ (date) aux fins de réaménagement, en conformité des modalités du contrat de TPSGC portant le numéro de série \_\_\_\_\_.

2. Il est mutuellement convenu par toutes les parties que les responsabilités de \_\_\_\_\_, tel que défini dans l'article 9 des Conditions générales supplémentaires 1029 de TPSGC visant les réparations de navires, pour un navire indisponible, cesseront automatiquement à \_\_\_\_\_ heures le \_\_\_\_\_ (date).

3. À compter de \_\_\_\_\_ heures le \_\_\_\_\_ (date), l'article 8 de TPSGC 1029 pour un navire « en service » s'appliquera, et que la responsabilité de la garde et de la protection dudit navire reviendra au Canada.

SIGNÉ À \_\_\_\_\_ DANS LA PROVINCE DE \_\_\_\_\_,

LE \_\_\_\_\_ JOUR DU MOIS DE \_\_\_\_\_ 2014.

À \_\_\_\_\_ HEURES.

POUR : \_\_\_\_\_

Entrepreneur

POUR : \_\_\_\_\_

Garde côtière canadienne

TÉMOIN : \_\_\_\_\_  
TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX

**ANNEXE J****ÉLÉMENTS LIVRABLES ET CERTIFICATIONS****J1 Liste de vérification sur les éléments livrables obligatoires**

Nonobstant les exigences touchant les produits livrables précisés dans la demande de soumissions et ses spécifications spécifiques techniques connexes (annexe A), les produits livrables obligatoires, qui doivent être présentés avec les documents du soumissionnaire afin d'être jugés recevables, sont décrits ci-dessous.

Le soumissionnaire doit remettre l'annexe J1, Éléments livrables et certifications, remplie.

Les éléments ci-dessous sont obligatoires et la proposition du soumissionnaire sera évaluée en fonction des exigences décrites. Le soumissionnaire doit se conformer à chaque élément pour que sa soumission soit recevable.

Élément	Description	Rempli et joint
1	Partie 1 de la page 1 de l'invitation remplie et signée	
2	Clauses G1 à G6 de l'annexe I, Feuille de présentation de la soumission financière, remplies	
3	Feuilles de prix remplies, conformément à la clause 3.1, section II, annexe I, appendice 1	
4	Fiches de renseignements concernant l'établissement des prix cumulés remplies, selon la clause 3.1 section II, annexe H, appendice 2;	
5	Annexe J1, Éléments livrables et certifications, remplie	
6	Changements aux lois applicables (s'il y a lieu) selon la clause 2.4	
7	Dispositions relatives à l' - renseignements connexes, section 5.1.1	
8	Programme des contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi, section 5.1.2	
9	Coût de transfert du navire conformément à la clause 6.3 and Annex H_	
10	Installation de carénage à la clause 6.4	
11	Preuve de conformité aux règles de la Commission des accidents du travail couvrant la période des travaux conformément à la clause 6.5	
12	Preuve d'une convention collective valide ou d'un autre instrument adéquat couvrant la période des travaux conformément à la clause 6.6	
13	Calendrier préliminaire des travaux, clause 6.7	
14	Procédures de ravitaillement et de débarquement, clause 6.8	
15	Certificat d'enregistrement ISO 9001-2008, le cas échéant, clause 6.9	
16	Preuve objective d'un système de santé et sécurité documenté, clause 6.10	
17	Preuve objective de procédures sur la protection et l'extinction des incendies et sur la formation connexe, clause 6.11	

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

18	Exigences en matière d'assurance, clause 6.13	
19	Preuve de certification de soudeur, clause 6.14	
20	Gestion de projet, clause 6.15	
21	Liste de sous-traitants, clause 6.16	
22	Exemple de plan de contrôle de la qualité, clause 6.17	
23	Exemple de plans des essais et des inspections, clause 6.18	
24	Détails du plan de réponse en cas d'urgence et de la formation officielle en environnement, clause 6.19	

## J2 Éléments livrables après l'attribution du contrat

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Exigences en matière d'assurances, annexe C	Clause 7.11 et annexe D	10 jours ouvrables après l'attribution du contrat
2	Calendrier révisé des travaux	Clause 7.15	5 jours civils après l'attribution du contrat
3	Garantie financière du contrat	Clause 7.13	5 jours ouvrables après l'attribution du contrat
4	Plan d'assurance de la qualité de l'entrepreneur	Clause 7.20	5 jours civils après l'attribution du contrat
5	Liste de l'équipement spécialisé prêté par le gouvernement que l'entrepreneur prévoit demander	Clause 7.27	3 jours civils après l'attribution du contrat

## J3 Livrables avant l'attribution du contrat (si demandé)

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Capacité financière	Clause 6.1	5 jours ouvrables avant la date d'attribution du contrat, si demandé

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140286/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

021md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140286

File No. - N° du dossier

021mdF7049-140286

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Fin de la modification n° 1 de la demande de soumissions**